



Une année de sport

Et les femmes à l'honneur

Police municipale

Au contact de la population

Budget 2025

Pour des prestations
de qualité

**Printemps
Carougeois**

Invitation au voyage



Sommaire

4 LE DOSSIER

- 4 Au sport et aux femmes l'honneur

8 ZOOM SUR...

- 8 La Police municipale au contact de la population

11 CAROUGE OFFICIEL

- 11 Prévention canicule
12 Budget 2025
14 Elisabeth Decrey Warner, Mérite carougeois 2024
16 Retour sur l'Apéritif communal

17 VOTRE COMMUNE AGIT

- 17 Prévention: oublier?
Ne pas en faire une maladie
18 Les brèves
23 Carouge obtient le label Bio Suisse
24 Les brèves
25 Deux jours de grande braderie

26 ÉNERGIE ET DURABILITÉ

- 26 Voyager autrement
26 Des forêts et des hommes
27 Les brèves

28 VOTRE COMMUNE AGIT

- 28 Projets urbains: Carouge-Sud

30 UN MÉTIER

- 30 Natacha Berrut-Maréchaud, coordinatrice de sport au Service des sports

31 RETOUR EN IMAGES

- 31 Repas des jubilaires et goûter de Noël

32 VIE POLITIQUE

- 32 Le Conseil municipal

34 LA PAROLE AUX PARTIS

36 ZONE DE CULTURE

- 36 Le Printemps carougeois invite au voyage
39 Les trésors du Musée
40 Un siècle de photo de classe
42 Les bibliothèques
44 Les brèves
46 Retour en images

47 TOUTE UNE HISTOIRE

48 SPORT

- 48 Le Club sportif en fauteuil roulant Carouge-GE
49 Les brèves

50 À CAROUGE ÇA BOUGE

- 50 La Maison de Quartier
52 Les brèves

54 JE SORS À CAROUGE

Pour tout vous dire



MASALI © GARDIN

Dans une commune qui a fait de la santé globale de sa population un des piliers de son Plan directeur communal (voir *Vivre Carouge* N° 107), le sport se présente comme un vecteur puissant de solidarité et de bien-être collectif. Dans cet objectif, la Ville de Carouge développe le sport non seulement par de nouvelles installations ou projets, tels le Carrefour du mouvement et les camps Sports & fun, mais aussi par le soutien aux associations de la place. C'est ainsi qu'un nouveau service dédié au sport a été créé au sein de l'administration carougeoise et que la campagne «À elles l'honneur», mettant en lumière les sportives, a été lancée avec un généreux programme d'événements à découvrir dans le Dossier (*pages 4 à 7*).

Le Zoom (*pages 8 à 10*) est consacré à une actrice essentielle du quotidien et du bien-vivre ensemble: la Police municipale de Carouge. Ses agentes et agents assurent jour et nuit une présence indispensable afin de répondre aux défis actuels, œuvrant au plus proche de la population, des commerçants, des associations et des institutions.

De qualité de vie, il est aussi question avec la présentation du budget 2025 (*pages 12 et 13*). Dans la ligne du plan de législature, il est orienté vers le soutien à la cohésion sociale et au maintien de prestations de qualité.

Enfin, ce 109^e numéro de *Vivre Carouge* rend compte de la riche vie communale, qu'il s'agisse d'événements uniques comme la visite d'un chef papou au Cinéma Bio (*page 26*), dans le cadre du Festival vert, ou de rendez-vous réguliers tel le Printemps carougeois (*pages 36 à 38*). Ce dernier fête ses 60 ans, autant de printemps à élargir les horizons, ce qui fait écho au thème de cette année: le voyage.

Bonne lecture à toutes et à tous!

Le Conseil administratif

CAROUGE EN UN COUP D'ŒIL

«Carouge à votre service»

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h

Mairie

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
www.carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h

Office de l'état civil

Rue Jacques-Dalphin 24, 1227 Carouge
022 307 89 50
etat-civil@carouge.ch
Lundi: 9h – 12h, 14h – 16h
Mardi: 9h – 12h
Mercredi: 9h – 11h, 12h – 16h
Jeudi et vendredi: 9h – 12h
Rendez-vous possible

Police municipale

Route de Saint-Julien 5b, 1227 Carouge
022 307 89 90
Heures d'ouverture au public:
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h
Horaires de permanence:
Lundi: 7h – 19h
Mardi, mercredi: 7h – 1h30
Jeudi: 7h – 2h30
Vendredi, samedi: 7h – 3h
Dimanche: 9h – 19h
Patrouille mobile: 079 122 17 17
En cas d'urgence: 117

Service des affaires sociales

Rue de la Débridée 3, 1227 Carouge
022 308 15 30
Lundi, mercredi et vendredi: 8h30 – 11h30, 14h – 16h30
Mardi et jeudi: 8h30 – 11h30
Rendez-vous possible

Service constructions, entretien et sports

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 60
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Service de l'urbanisme

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 82
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 84 84
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Archives

Rue des Pervenches 6, 1227 Carouge
022 307 89 53, archives-carouge@carouge.ch
Lundi, mardi: 9h – 12h, 14h – 17h
Jeudi: 14h – 17h

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis, 1227 Carouge
022 307 84 00, bibliotheque@carouge.ch
Lundi: 10h – 12h
Mardi et jeudi: 10h – 12h et 15h – 19h
Mercredi et vendredi: 10h – 19h
Samedi: 10h – 13h

BiblioQuartier

Rue de la Tambourine 3, 1227 Carouge
022 308 88 58, bibliochartier@carouge.ch
Mardi, jeudi et vendredi: 15h – 19h
Mercredi et samedi: 14h – 18h

Musée

022 307 93 80, musee@carouge.ch
Administration: du lundi au vendredi, 9h – 16h
Expositions: place de Sardaigne 2
Du mardi au dimanche, 14h – 18h

Impressum Journal édité par l'Administration municipale de Carouge
Mairie de Carouge
Place du Marché 14 – 1227 Carouge
022 307 89 87
communication@carouge.ch
www.carouge.ch
Prochain numéro: juin 2025
(sous réserve de modification)

Comité de rédaction Service des affaires culturelles et de la communication

Coordination et rédaction
Estelle Lucien Huc

Impression Imprimerie Moléson, 1227 Carouge. Journal tiré à 13'500 exemplaires. Imprimé avec de l'encre biovégétale sur du papier certifié FSC, 100% recyclé, neutre en CO₂

Concept Paperplane

Graphisme Yan Rubin

Ville de Carouge

Crédits photos ci-dessus:
DR, David Wagnières

Crédit photo pages 54 et 55:
Vanessa Rossier, Pedro Neto

Photo de couverture
Benjamin Banon

Carouge
european energy award



NOUVEAU SERVICE

Au sport et aux femmes l'honneur



«À elles l'honneur», c'est sous ce titre que la Ville de Carouge met en lumière, cette année, le sport et les femmes, profitant du contexte de l'Euro féminin de l'UEFA 2025 qui se tiendra en Suisse en juillet. Au même moment, la Ville crée un Service des sports à part entière.



Indira Vilolo Dos Santos est Carougeoise et joue au Nyon Basket Féminin, équipe évoluant au plus haut niveau national

Qui connaît Madeleine Bolle ? Cette Valaisanne, née en 1953, parfois surnommée la «Pelé blanche», a inspiré Maddli, la mascotte de l'Euro féminin de l'UEFA 2025. Pour rappel,

en 1965, la toute jeune Madeleine jouait avec les garçons juniors du FC Sion. Les équipes féminines n'existaient pas. Sa présence sur le terrain, lors d'un match contre

le club turc de Galatasaray, a attiré l'attention des médias et lui a valu le retrait de sa licence, car l'Association suisse de football ne savait pas qu'elle était une fille! Désormais, en football



Anaïs Kistler est une figure du Club pugilistique de Carouge, où elle s'entraîne en tant que seule femme boxeuse professionnelle de Suisse

mais aussi dans la majorité des autres disciplines sportives, la présence des femmes n'est plus contestée. À Carouge, les exemples ne manquent pas. On pense à la basketteuse Dahlia Miranda Monteiro, championne du monde (U18) de 3x3 en 2017 et qui a notamment vécu sa passion du basket aux États-Unis. Dans son sillage, quatre sportives de haut niveau ont accepté le rôle d'ambassadrices dans le cadre d'une action visant à promouvoir le sport féminin (*lire pages suivantes*). Celle-ci s'inscrit dans le contexte de l'Euro féminin qui se tiendra en Suisse du 2 au 27 juillet et dont plusieurs matchs se dérouleront au si proche Stade de Genève, dont une demi-finale.

Un nouveau Service des sports
Cette mise en avant du sport féminin coïncide avec une année importante au niveau de la politique communale sportive. En effet, le 21 décembre 2024, lors du vote du budget par le Conseil municipal, la création du Service des sports a été actée. Comme le rappelait Stéphanie Lammar, la maire responsable du Secteur sport, lors du Conseil municipal du

19 septembre 2024: «Le sport s'est développé de manière importante à Carouge ces dernières années. (...) Différentes nouvelles installations et des projets, comme la nouvelle salle de tennis de table à l'Ecole du Val-d'Arve, le Carrefour du mouvement, la nouvelle piscine, les camps Sports & fun, le futur bâtiment au chemin Vert, la réhabilitation du stade et les projets dans le PAV, ont vu, ou vont voir, le jour ces prochaines années et

il conviendrait d'anticiper les besoins face au développement de notre commune. L'accompagnement des associations sportives dont la gestion est toujours rendue plus complexe, du fait qu'elles s'apparentent à de véritables PME, est aussi un enjeu important. Tout cela justifie pleinement la création d'un Service des sports à part entière.»
Ce nouveau Service des sports (SSPO) poursuivra et déploiera les prestations et activités conduites jusqu'ici au sein du Secteur sport en étendant encore l'offre à la population. Les camps Sports & fun, collaboration entre le SSPO et le Service des affaires sociales (SAS), se déroulent désormais pendant toutes les vacances scolaires (*lire page 48 Vivre Carouge n° 108*) et donnent l'occasion aux enfants de 6 à 12 ans de découvrir des activités physiques dans une ambiance conviviale et dynamique. Le Carrefour du mouvement, aussi, continue d'enrichir son offre. Après le skateplaza et le pump track, plusieurs installations dont un bloc d'escalade vont être installées sur le site. Concernant les prestations, le SSPO s'occupera aussi de ce qui touche à l'exploitation des installations



Julie Bregy roule au Bicross Club de Genève, mais adore le nouveau pump track de Carouge au Carrefour du mouvement

sportives (piscines, patinoire d’hiver, boudrome et stade) au volet de la promotion du sport (pour toutes et tous et par les associations) ainsi qu’aux manifestations ou activités telle l’action « À elles l’honneur. »

«Investir dans le sport c’est investir dans l’avenir autant en matière de santé que de lien social. Je me réjouis de la création de ce nouveau service, des projets qui ont déjà vu le jour et ceux à venir!»

Stéphanie Lammar

Cinéma, initiation et exposition

De nombreux événements composent le programme de l’action de promotion du sport au féminin avec un lancement le 25 mars, au Cinéma Bio. Ce dernier propose un cycle de films autour du sport et des femmes. Ainsi pourra-t-on voir ou revoir *Free to run* du Carougeois Pierre Morath, qui revient sur la genèse du running et la conquête du droit des femmes à pouvoir participer aux grandes courses, telle Morat-Fribourg. Autre classique, le fameux long métrage *Joue-la comme Beckham* de Gurinder Chadha qui a motivé des générations de footballeuses sera opportunément diffusé le mardi 1^{er} juillet, veille de l’ouverture de l’Euro féminin. Le cycle se poursuit jusqu’à l’automne, selon le programme ci-après. Atelier d’initiation au journalisme sportif dédié aux filles, portes ouvertes au stade de la Fontenette avec les féminines d’Étoile Carouge, tournoi de foot féminin à la Tambourine, échanges de vignettes à la bibliothèque feront également partie du menu de l’opération À elles l’honneur dont tous les événements sont mis à jour sur : www.carouge.ch/a_elles_lhonneur et via le code QR page 7 ●

Du sport et des femmes sur grand écran, au Cinéma Bio

25 mars soirée de lancement à 18h45 et film à 19h30, alpinisme

L’Ultime Ascension, d’Eliza Kubarska (Pologne, Suisse, 2024, 86’)

En présence d’Eliza Kubarska, réalisatrice, et de Stéphanie Lammar, maire

8 avril, 19h30, boxe

Girlfight, de Karyn Kusama (USA, 2000, 110’)

Conférence de Julien Camy, auteur de « Sport & Cinéma »

6 mai, 19h30, course à pied

Free to run, de Pierre Morath (Suisse, 2016, 100’)

En présence de Pierre Morath, réalisateur

20 mai, 19h30 «handbike»/acrobatie

La Vie acrobate, de Coline Confort (Suisse, 2023, 78’)

3 juin, 19h30, football

Marinette, de Virginie Verrier (France, 2022, 95’)

En présence de Candice Chauvin, actrice genevoise

17 juin, 19h30, gymnastique artistique

Olga, d’Elie Grappe (Suisse, Fr, 2021, 85’)

1^{er} juillet, 19h30, football

Joue-la comme Beckham, de Gurinder Chadha (GB, 2002, 112’)

15 juillet, 19h30, judo

Tatami, de Zar Amir Ebrahimi et Guy Nattiv (Iran, 2023, 103’)

29 juillet, 19h30, base-ball

A League of Their Own, de Penny Marshall (*Une équipe hors du commun*, USA, 1992, 128’)

22 août, 21h15, en plein air à Tambourine, skate

Skate Kitchen, de Crystal Moselle (USA, 2018, 106’)

2 septembre, 19h30, natation

Nadia Butterfly, de Pascal Plante (Canada, 2021, 107’)

16 septembre, 19h30, futsal

La Permission, de Soheil Beiraghi (Iran, 2018, 88’)

7 octobre, 19h30, ski

Slalom, de Charlène Favier (France, 2020, 92’)

28 octobre, 19h30, hockey sur glace

Rivière, de Hugues Hariche (Suisse, 2023, 100’) ●



Jessica Ferrari évolue en ligue nationale B au sein de l’équipe féminine d’Étoile Carouge

TÉMOIGNAGES

Sportives et Carougeoises

Quatre ambassadrices carougeoises et sportives de haut niveau soutiennent la campagne « À elles l’honneur » qui s’inscrit dans la vision politique sportive communale, visant à la promotion de tous les sports pour tout le monde. Découvrez leur parcours en vidéo, dont voici quelques extraits retranscrits.

Anais Kistler



34 ans, boxe, Club pugilistique de Carouge. Après cinq titres nationaux chez les amateurs, elle est la seule femme boxeuse professionnelle de Suisse. Elle exerce également en tant qu’infirmière. « Jeune, j’avais beaucoup d’énergie. La règle était que si je réussissais les études, je pouvais faire de la boxe. Donc, cela m’a cadrée. J’ai appris à m’organiser, à être régulière. (...) Plus tard, lorsque j’ai eu des problèmes de santé, j’ai pu compter sur cette rigueur de se dire : « Bon, t’es fatiguée, mais sors faire tes 5000 pas ». »

Julie Bregy



15 ans, BMX Race, Bicross Club de Genève, championne suisse

(2021) et double vice-championne suisse (2022 et 2023), elle participe au championnat européen et au championnat du monde. « Dans mon sport, les garçons sont cools avec les filles. Dans chaque groupe, il y en a, donc on oublie les différences. S’entraîner avec les garçons nous tire vers le haut (...). Depuis qu’il y a le *pump track* à Carouge, j’aime vraiment m’y entraîner, car je peux travailler des trucs différents. C’est un bon complément pour les filles pour affiner la technique. »

Indira Vilolo Dos Santos



20 ans, basket, Nyon Basket Féminin, l’équipe vient de remporter la SuperCup Women (2024). « Quand tu veux jouer dehors ou en club, au début, il n’y a que des garçons, c’est dur, on ne te prend pas au sérieux, tu dois toujours prouver que tu sais jouer. (...) Plus jeune, mes modèles étaient les joueurs de NBA. Aujourd’hui, je peux admirer les équipes féminines françaises et espagnoles, et me reconnaître dans des joueuses

comme Gabby Williams ou Marine Johannès. »

Jessica Ferrari



23 ans, football, Étoile Carouge, l’équipe féminine évolue en ligue Nationale B. « Quand on a eu accès au terrain A, ça paraît minime, mais on s’est senties considérées. (...) En acceptant d’entraîner les jeunes filles du club, j’essaye aussi de les inspirer et de leur prouver qu’elles sont à leur place. Cela me fait vraiment plaisir de les voir ensuite au bord du terrain lors des matchs et même nous demander des autographes. » ●

VOIR LES VIDÉOS
www.carouge.ch/a_elles_lhonneur
et code QR



POLICE MUNICIPALE

Au contact de la population

Gros plan sur les missions de la Police municipale et sur les facettes d’un métier en constante évolution, au service des habitantes et habitants de Carouge.

La Police municipale de Carouge est installée depuis 2019 au 5b de la route de Saint-Julien. Mais c’est bien plus souvent sur le terrain que vous pourrez rencontrer les agentes et agents de la Police municipale (APM). «La Police municipale de Carouge, avec celle de la Ville de Genève, a les horaires les plus étendus à l’échelle du canton. Cela s’explique par la forte densité de population sur un petit territoire et l’activité nocturne guidée par le caractère festif et attractif de la Cité sarde», explique le sergent-major Yvan Bavaud, chef du Service de la police municipale. La mission des APM de Carouge est principalement axée sur le maintien de la tranquillité, de la sécurité et de la salubrité publiques par une présence accrue sur le territoire municipal, jour et nuit, ainsi que sur la prévention et la lutte contre les incivilités, la délinquance de rue et les infractions de circulation routière, par le biais d’actes d’autorité. Que ce soit sur initiative ou sur réquisition de la population, via le téléphone de la patrouille mobile (079 122 17 17), ou de la Centrale d’engagement, de coordination et d’alarme de la Police



Les APM sont présents dans l’espace public notamment par l’intermédiaire de patrouilles de mobilité douce (pédestres et cyclistes)

cantonale (117), les APM traitent les doléances et les demandes d’assistance et d’intervention des citoyennes et des citoyens sur le territoire communal. Ils assurent une forte visibilité dans l’espace public par l’intermédiaire de patrouilles de mobilité douce (pédestres et cyclistes) ou de patrouilles motorisées. La collaboration avec des partenaires tels que, notamment, la Police cantonale, dans le cadre du Contrat local de sécurité (CLS) (*lire encadré*), ou les travailleurs sociaux leur permet d’œuvrer dans une optique de résolution des problèmes. C’est également grâce à cette approche que la Police municipale parvient à tisser des liens de confiance avec la communauté. Ainsi, par exemple, elle n’hésite pas à prendre contact avec les commerçants, la population et ses différents partenaires afin de faire passer des messages préventifs et de détecter l’émergence d’éventuels phénomènes sécuritaires dans le but de les anticiper. Par ailleurs, depuis le mois de novembre 2022, la Police municipale de Carouge accueille plusieurs fois par année, au sein du poste, des classes venant des cycles d’orientation (CO) installés dans la commune pour une présentation du métier d’APM. «Ces visites sont riches en échanges et questions. Elles sont l’occasion de créer du lien entre les jeunes gens et les APM et de diffuser des messages de prévention. Le cadre, que nous souhaitons bienveillant et chaleureux, permet aussi de déconstruire certains stéréotypes», relève la sergente Lauréna Meyer. Enfin, les APM exercent des tâches de police judiciaire et traitent les délits aux dispositions de la loi fédérale sur la circulation routière, de la loi fédérale sur les armes et de la loi fédérale sur les étrangers

Aux côtés de la Police cantonale

La collaboration entre la Police municipale et la Police cantonale s’inscrit dans le cadre du Contrat local de sécurité (CLS) entre l’État de Genève et la Ville de Carouge, visant à mettre en œuvre un concept de sécurité de proximité. À cet effet, le Canton et la Commune se sont engagés sur ces axes prioritaires de collaboration :

1. Lutte contre la délinquance de rue et les incivilités notamment associées à la consommation et au trafic de stupéfiants, aux conflits et aux actes de violence dans l’espace public
2. Lutte contre le bruit des établissements publics et des personnes, respect de la tranquillité publique, de l’exercice des libertés publiques, de la propreté et de la salubrité publiques et respect de la loi sur la restauration, le débit de boissons, l’hébergement et le divertissement (LRDBHD)
3. Prévention et lutte contre les infractions à la loi sur la circulation routière (LCR), notamment en lien avec la sécurité des piétons sur les trottoirs, ainsi que les nuisances sonores dues au trafic routier

Par ailleurs, la loi sur les agents de la police municipale, les contrôleurs municipaux du stationnement et les gardes auxiliaires des communes (LAPM) F 1 07 prévoit que le Conseil d’État détermine les événements ou les opérations qui, en raison de leur importance, requièrent l’engagement temporaire des APM aux côtés de la Police cantonale. ●

et l’intégration, en appliquant les mesures de contrainte prévues par le Code de procédure pénale à l’égard des personnes prévenues. Il est à préciser qu’en cas d’infraction au Code pénal suisse, les APM interpellent et remettent à la Police cantonale les personnes mises en cause.

Lutte contre le harcèlement de rue

Le Diagnostic local de sécurité (DLS) 2023, qui vise notamment à mesurer le niveau de sécurité publique et s’appuie principalement sur un sondage d’opinion auprès d’un échantillon représentatif de la population, a relevé que la prévalence de la victimisation en

«Notre Police municipale est un acteur essentiel du quotidien, œuvrant en étroite collaboration avec l’ensemble des acteurs de la commune – habitants, commerçants, associations et institutions – pour garantir une présence toujours plus proche, accessible et réactive, répondant efficacement aux défis de notre territoire.»

Raffaele Fraomene

matière de harcèlement de rue était en augmentation à Carouge. Ainsi, fin 2023, la Ville de Carouge a signé une convention avec la Ville de Genève afin d’utiliser l’application



La Police municipale tisse des liens de confiance avec la communauté, en allant, comme ici, au contact des commerçants

En 2023, la Police municipale est intervenue

899 fois sur réquisition de la population ou des services partenaires de l'administration
464 fois sur réquisition de la Police cantonale¹

Les réquisitions représentent les appels parvenus à la Police municipale qui ont nécessité une intervention ou une assistance. ●

gratuite Genève en poche qui permet à toute personne de signaler un ou des cas de harcèlement et d'être contactée, si elle le souhaite, par des APM formés à l'accompagnement des personnes victimes de gestes ou de propos déplacés dans l'espace public, à connotation sexuelle ou sexiste. Elles peuvent bénéficier, auprès de la Police municipale, d'une écoute bienveillante, être orientées vers des associations d'aide aux victimes ou accompagnées dans leur parcours en cas de dépôt de plainte. De plus, la Police municipale peut orienter ses patrouilles et son attention sur les lieux identifiés comme problématiques par les signalements.

Une formation continue innovante

À noter encore que la Police municipale de Carouge est la première police municipale du canton de Genève à bénéficier d'une formation aux premiers secours tactiques (PST), lesquels englobent des compétences spécifiques axées sur l'application de gestes de premiers secours immédiats dans des environnements complexes en termes de sécurité. Cette formation complète les premiers secours traditionnels (*basic life support*). Du reste, un APM a récemment suivi avec succès la formation de moniteur de PST lui permettant d'assurer la formation continue de ses collègues.

Patrouille scolaire

Les patrouilleuses et patrouilleurs scolaires veillent à la sécurité des élèves aux heures d'entrée et de sortie des classes, sur 24 emplacements situés à proximité des bâtiments scolaires et sur le chemin de l'école. Leur mission consiste, d'une part, à protéger les enfants des dangers de la circulation en leur facilitant la traversée de la chaussée et, d'autre part, à contribuer à leur éducation routière. Les APM collaborent étroitement avec la patrouille scolaire en cas de difficulté. ●

Recrutement

La Ville de Carouge qui s'inscrit dans une démarche de promotion de l'égalité entre femmes et hommes ainsi que de la diversité, recherche des agentes et des agents au sein de sa Police municipale. Si vous êtes intéressé par ce métier riche et varié, qui évolue dans une dynamique d'esprit d'équipe et de proximité, tout en vous investissant sur le territoire carougeois pour relever de nouveaux défis, n'hésitez pas à postuler sur le site devenez.ge.ch (le recrutement se déroule de manière permanente tout au long de l'année). Si vous avez des questions sur le métier d'APM à Carouge ou souhaitez des précisions sur le déroulement du processus global, écrivez-nous à l'adresse police.municipale@carouge.ch. ●

PLUS D'INFOS

www.carouge.ch/police-municipale

¹ Données tirées du rapport administratif 2023, consultable sur notre site internet

PRÉVENTION CANICULE

Se préparer à la chaleur

Dès la mi-mai, une alerte canicule peut entrer en vigueur à Genève. Voici les mesures prises par la Ville de Carouge si une période de grande chaleur devait s'installer.



Entre la mi-mai et la mi-septembre, le Service du médecin cantonal peut déclencher une alerte canicule en cas de chaleur extrême. Dans ce contexte, la Ville de Carouge poursuit son effort de prévention et activera, le cas échéant, tout ou partie de son dispositif. Celui-ci repose sur plusieurs mesures.

Contact téléphonique pour personnes vulnérables sur inscription

Les personnes vulnérables, en raison de leur état de santé ou de leur âge, ont la possibilité d'être appelées quotidiennement en période d'alerte en s'inscrivant via le lien www.carouge.ch/canicule, le code QR ci-après ou par téléphone au 022 308 15 30.



Attention: les personnes ayant procédé à leur inscription l'année passée doivent recommencer pour l'été 2025.

Lieux rafraîchis et permanence téléphonique

En cas de forte chaleur pendant l'été, la Ville de Carouge organisera des activités la semaine et informera sur des lieux rafraîchis dans la commune.

En cas d'alerte cantonale, la Ville de Carouge activera des moyens supplémentaires tous les jours concernés, week-ends inclus. Une permanence téléphonique sera également tenue par la Commune au 022 308 15 57 de 9h à 11h30.

Des films l'après-midi au Cinéma Bio

Des séances gratuites de cinéma, l'après-midi, pourront être proposées aux habitantes et habitants de Carouge en cas de canicule sévère et prolongée. ●

PLUS D'INFOS

En cas d'alerte canicule, toutes les informations sont mises à jour sur www.carouge.ch

ALERTE SMS

Pour obtenir des informations en temps réel sur les mesures prises par la Ville de Carouge lors d'une alerte canicule, inscrivez-vous gratuitement à l'alerte SMS en scannant ce code QR ou sur www.carouge.ch/inscription-alertes-sms. ●



BUDGET 2025

Assurer une bonne qualité de vie pour toutes et tous

Voté par le Conseil municipal le 19 décembre 2024, le budget 2025 s’inscrit dans la vision du plan de législature. Il est résolument orienté vers le soutien à la cohésion sociale et au maintien de prestations de qualité.

Présenté au nom du Conseil administratif lors de la séance du Conseil municipal du 21 novembre 2024 par Sonja Molinari, magistrate responsable des finances, le budget 2025 de la Commune a été approuvé le 21 décembre par le Conseil municipal à une large majorité. Avec un total de charges de 140,3 mio et des revenus de 138,8 mio, il présente un excédent de charges

de 1,5 mio. Ce résultat est à mettre en lien avec la loi sur la baisse de la fiscalité cantonale des personnes physiques dont l’impact implique une diminution de 5.1 millions des revenus pour la commune.

Deux nouveaux services
En 2025, plusieurs projets importants se concrétiseront pour répondre aux besoins de

la population et assurer des services les plus efficaces possible. Sont ainsi en cours : la création du Service Enfance et la municipalisation des EVEs; la création du Service des sports (jusqu’à présent intégré au Service construction et sport), l’inauguration de nouveaux locaux dans la cité Léopard incluant une ludothèque et un restaurant d’insertion. L’année 2025 marquera aussi le lancement d’un nouveau site internet, offrant un guichet virtuel pour faciliter l’accès aux services publics communaux. La Commune va par ailleurs bénéficier, en 2025, d’une forte baisse de la péréquation intercommunale de près de 1,8 mio. Pour accompagner le développement de la commune et maintenir la qualité des services et face à la complexité croissante des enjeux, le budget 2025 prévoit une augmentation de 11,65 ETP

(équivalents temps plein). La charge du personnel correspond globalement à 33% des charges budgétaires, un pourcentage stable depuis plusieurs années.

«Le maintien de prestations de qualité à la population dans un contexte de vulnérabilité croissante est essentiel. La ville évolue: la vision budgétaire doit permettre de maintenir un cadre de vie de qualité et de se doter de la capacité de répondre aux besoins et enjeux actuels ainsi que d’anticiper ceux à venir.»

Sonja Molinari

Évolution des revenus et des charges

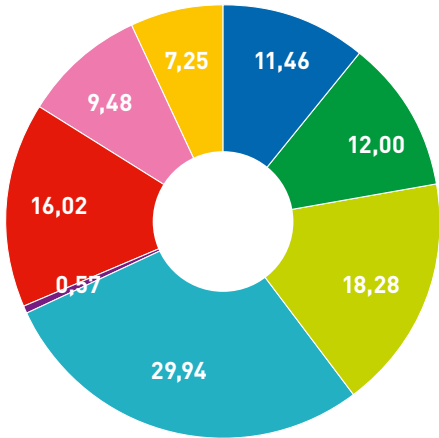
Les revenus augmentent de 2,3 mio (+1,7%), principalement en raison de la hausse des revenus fiscaux des personnes morales (+5,9 mio), alors que ceux des personnes physiques baissent dans l’ensemble de 0,6 mio. Il est intéressant de souligner qu’environ 60% de l’impôt sur les personnes physiques (dont le total est estimé à 65.6 mio) provient de contribuables travaillant à Carouge mais n’y résidant pas. La valeur du centime additionnel augmente légèrement à 2,1 mio (+6,2%), reflétant le bon potentiel fiscal de la Commune. Comme anticipé en lien avec les grands projets dont ceux en cours de réalisation (rénovation de l’école des Pervenches, centre aquatique de la Fontenette), et après plusieurs baisses, une augmentation de la dette est prévue en 2025. Dans les années à venir d’autres investissements (pour des aménagements urbains,

des écoles, des crèches et autres équipements publics) seront nécessaires pour accompagner d’ici 2040 le développement communal et la transition énergétique, ainsi que pour l’évolution de la population de quartiers existants (Fontenette et Tambourine) ou de nouveaux quartiers (Étoile, Grosselin). Il est à noter que, au-delà de la mobilisation des fonds gérés par l’Association des communes genevoises (ACG), le Conseil administratif travaille à la définition de stratégies de financement additionnelles en relation avec l’évolution de la ville. Cela aussi bien par des négociations de conditions-cadre auprès des autorités cantonales (par exemple en relation avec le développement du secteur PAV), qu’avec des acteurs privés. Des fonds fédéraux ont également été sollicités avec succès.

Maintien du centime additionnel à 40

Dans sa déclaration, le Conseil administratif a rappelé que le budget 2025 reflétait les ambitions avancées dans son programme de législature «Carouge 2020-2025»¹. Toutes les actions sont inscrites dans le cadre du budget de fonctionnement ainsi que dans une planification financière qui, désormais, se projette jusqu’en 2040. À noter que la croissance des revenus des personnes morales permet de maintenir le taux du centime additionnel à 40 pour 2025. Il faut cependant noter l’impact sur l’impôt des personnes physiques de la diminution de la fiscalité cantonale imposée aux communes qui, pour Carouge, signifie une diminution des rentrées fiscales de 5,1 mio. Celle-ci n’a pas permis, malgré la vigilance et les efforts déployés, de présenter un budget à l’équilibre. Toutefois, il faut relever que depuis près de vingt ans, les comptes de la Ville de Carouge

Répartition du budget 2025 pour 100 francs d’impôts



BUDGET 2025	MONTANT (FR.)
Sport et loisirs	11,46
Culture	12,00
Social, jeunesse, âgées et aînés et petite enfance	18,28
Autorités et administration	29,94
Intérêts de la dette	0,57
Maintenance, voirie, environnement et parkings	16,02
Écoles²	9,48
Sécurité	7,25
TOTAL	100.-

ont toujours été positifs, grâce à une gestion financière rigoureuse et à une évolution favorable des rentrées fiscales. Les résultats positifs de ces trois dernières années ont d’ailleurs permis, par l’anticipation des amortissements, une diminution de la charge de ceux-ci sur le fonctionnement à hauteur de 3,6 mio par an. La réévaluation du patrimoine financier carougeois, répartie sur cinq ans, a également contribué à ces résultats positifs. ●

1 Les quatre axes : une ville accueillante, harmonieuse et durable; une empreinte environnementale réduite; le développement d’un territoire de qualité; une commune innovante et tournée vers la population.

2 Frais liés aux bâtiments scolaires, à l’accueil de jour, aux restaurants scolaires, etc.



Les investissements communaux sont essentiels comme pour la rénovation de l’école des Pervenches et les bassins des Promenades, pour maintenir voire accroître la qualité des prestations communales



MÉRITE CAROUGEois 2024

Rebelle chez les rebelles

Fondatrice de l'Appel de Genève, Elisabeth Decrey Warner a été honorée pour son engagement au service de la paix et du respect du droit humanitaire.



Elisabeth Decrey Warner, parfois surnommée la « diplomate des maquis », est attachée à Carouge pour sa taille humaine

Quand on lui demande quelle place tient Carouge dans sa vie, Elisabeth Decrey Warner répond : « Le retour à Carouge signifiait à chaque fois le retour à un bel équilibre. À savoir, sortir de l'immensité nue du désert ou du silence du maquis et retrouver une vie sociale et animée dans cette petite ville à taille humaine. » De taille humaine,

Elisabeth Decrey Warner l'est incontestablement ! Établie à Carouge depuis de nombreuses années, celle qui a été surnommée « l'ovni de l'humanitaire » pour son action auprès des groupes armés non étatiques s'est vu remettre le 10 janvier dernier, lors de l'Apéritif communal, le Mérite carougeois 2024 des mains de la maire Stéphanie Lammar.

« Ce prix est aussi un hommage à toutes les femmes qui transforment le monde », a souligné la magistrate. Peu encline aux honneurs, la lauréate a souhaité faire de cette distinction une invitation, lancée aux jeunes générations, à nourrir les espoirs, à croire aux idéaux et à faire preuve de créativité. Le parcours de cette femme au regard bleu, aussi entêtant que têt, est un cas d'école.

Rien ne prédestinait Elisabeth Decrey Warner à devenir une « diplomate des maquis ». Née à Lausanne en 1953, elle grandit en partie en Valais, son pays de cœur où elle nourrit une passion pour la montagne. L'amour lui fait descendre le Rhône jusqu'à Genève où elle fonde une famille de six enfants dont quatre sont adoptés. Elle choisit d'être physiothérapeute pour rester maître de son temps et concilier famille et hobby alpin. Dans cette vie presque banale, une soirée change tout. « Le hasard m'a amenée à une réunion de soutien pour des requérants d'asile, des Chiliens, raconte-t-elle. J'ai tout pris en pleine poire ! » À partir de ce moment, elle s'engage sans demi-mesure. En politique, elle siège sous la bannière socialiste de 1989 à 2001 au Grand Conseil, qu'elle préside de 2000 à 2001.

Militante activiste, elle fait plus que défendre la cause des réfugiés, agissant parfois au-delà du champ de la légalité, ce qui lui vaut un passage au tribunal. Elle accepte en 1995 un remplacement au sein de la coordination de la Campagne suisse contre les mines antipersonnel, autre cheval de bataille. Le temporaire s'éternise et Elisabeth Decrey Warner se retrouve au sein de la délégation suisse à la Convention sur l'interdiction des mines antipersonnel à Ottawa en 1997.

Création de l'Appel de Genève

Une autre rencontre force alors son destin. « Lors d'une discussion, un Colombien et un Philippin me font comprendre que ce genre d'accord ne sert à rien, car les guérilleros ne les respectent pas. » Dans l'avion du retour, « ça tourne dans ma tête », se souvient-elle. À peine a-t-elle atterri à Genève, qu'elle frappe à plusieurs portes, celle du conseiller fédéral Flavio Cotti et celle du président du Comité international de la Croix-Rouge, Cornelio Sommaruga. Son idée ? Partant du constat que les groupes armés non étatiques sont tenus de respecter le droit international humanitaire tout en étant dans l'impossibilité de le signer, Elisabeth Decrey Warner propose de permettre à ces rebelles d'adhérer volontairement à une norme humanitaire, et à se l'approprier. Ni la Suisse ni la Croix-Rouge ne peuvent s'engager dans son projet, mais le soutiennent. « J'ai donc créé une association ! » Ce sera l'Appel de Genève, en 1998. Dès lors, sa fondatrice parcourt les zones de conflit, tend la main à des groupes peu fréquentables, animée d'un pragmatisme tout helvétique, considérant toujours la réalité



Cérémonie de démobilisation de jeunes adolescentes combattantes

du terrain : « Ces rebelles étaient une partie du problème et donc de la solution. » Colombie, Sud-Soudan, Sénégal, Syrie, Irak, Iran forment son carnet de voyage peu commun : des périples semés d'embûches, d'anecdotes cocasses et de situations délicates. Elle sera notamment arrêtée en Iran. Cet épisode est raconté dans son ouvrage *Une Femme sur les terres des rebelles*, paru aux Éditions Yedrec (sur commande à editions@yedrec.ch), sous le titre « Vacances forcées en Iran ». La litote en dit long sur le tempérament d'Elisabeth qui avoue avoir peu craint pour sa vie.

Capital confiance

Venant de Suisse et de Genève, elle a pu en mesurer la force protectrice. « Leur évocation nous donnait un capital confiance », relève celle qui a été jusqu'à inviter un groupe armé iranien à Genève pour lui faire signer un Acte d'engagement dans la très symbolique Salle de l'Alabama où a été ratifiée la première Convention de Genève en 1864. En vingt ans, l'Appel de Genève est entré en discussion avec plus d'une centaine de groupes armés non étatiques, dont plus de 60 ont signé au moins

un des trois Actes d'engagement humanitaires : contre les mines antipersonnel, pour l'interdiction des enfants-soldats, et contre les violences sexuelles. Elisabeth Decrey Warner a laissé la présidence de l'Appel de Genève en 2017. Elle n'en demeure pas moins (hyper)active. À plus de 70 printemps, Elisabeth est « Babou » pour ses 11 petits-enfants, court un marathon par an, randonne par monts et par vaux, préside la commission environnement de la Section genevoise du Club alpin suisse et assure la vice-présidence de Terre des hommes Lausanne.

Le temps des distinctions

Pour cette femme qui n'aime pas trop les projecteurs, l'heure est aussi aux distinctions. Le Mérite carougeois s'ajoute à une liste aussi longue que prestigieuse : légion d'honneur en 2013, doctorat honoris causa de l'Université de Genève en 2015 et prix de la Fondation pour Genève en 2016. Enfin, depuis 2017, elle est membre de la fondation Leaders pour la paix, créée par l'ex-premier ministre français Jean-Pierre Raffarin. Elle reste incrédule de se voir au même plan que des personnalités telles qu'Antony Blinken, secrétaire d'État américain, Ban Ki-moon, ancien secrétaire général des Nations unies, ou Ouedd Bouchamaoui, Prix Nobel de la paix en 2015. Finalement, confie-t-elle presque en s'excusant : « J'ai simplement sauté dans un train en marche ! » Un train vers la paix. ●

APÉRITIF COMMUNAL

Carouge au firmament

Lors de l'Apéritif communal, le 10 janvier 2025, les autorités carougeoises ont salué les sportives et sportifs, clubs et associations qui ont brillé en 2024.

Aerial Dance Geneva: les danseuses et danseurs du club se sont distingués par des performances remarquables avec plusieurs titres remportés. **Boxe muay-thaï:** Sonia Dinh est championne de Suisse et 8^e au classement mondial K-1 des -52 kg. **Club pugilistique de Carouge:** Bryan Venant Fanga est champion de Suisse 2023 ; champion d'Afrique IBF 2023 et champion francophone WBC 2024. **Carouge Natation:** l'équipe LNA Waterpolo est 3^e au championnat de Suisse en équipe de waterpolo et Nikolay Kalinin de l'équipe Waterpolo U14 est vice-championne de Suisse. **Étoile Carouge Football Club:** l'équipe masculine a remporté le championnat de Promotion League 2023-24 et fait son retour dans le football professionnel suisse. Les seniors + 30 ont remporté la Coupe de Suisse et terminé premiers de leur championnat. **Étoile Carouge Footgolf Club:** bravo aux joueurs pour leurs réussites et leurs performances



remarquables, qui démontrent une magnifique maîtrise. **Lily Cherix** est championne de Suisse féminine d'échecs U16 en cadence classique et vice-championne de Suisse féminine U16 en rapide avec le club d'échecs de Bois-Gentil. **Judo Club Carouge:** félicitations au club pour les performances exceptionnelles, qui ont valu à plusieurs des titres prestigieux. **Indira Vilolo Dos Santos:** championne SuperCup 2024 avec Nyon Basket. **Gaetan Hirsch** avec le Club Genève Plan-les-Ouates : champion du Rugby Europe Trophy 2023-2024 avec l'équipe suisse masculine à VX et champion de Suisse à 7. **Élodie Vidal, Lana Tauvel** et **Kim Geissbuhler**



Le Mérite carougeois 2024, Elisabeth Decrey Warner a reçu les honneurs du Conseil administratif. Son portrait est à découvrir en pages 14 et 15. sont championnes de Suisse par équipe de rugby à 7 avec Switzers Geneva Rugby. **Marie Terrettaz** est vice-championne d'Europe et championne féminine de Suisse avec Swiss Tchoukball club. ●

PHOTOS: GIANNI GAGLIARDI / RDM

PRÉVENTION

Oublier ? Ne pas en faire une maladie

Une conférence et des ateliers invitent les seniors à s'informer sur les mécanismes de la mémoire et prévenir l'apparition d'une démence.

« Oublier n'est pas une maladie », tel est le titre de la conférence publique organisée en partenariat avec le Centre de la mémoire des Hôpitaux universitaires de Genève (HUG) qui se tiendra à Carouge le jeudi 13 mars à 14 h 30 à la salle du Rondeau. Gratuite, sur inscription et ouverte aux Carougeoises et Carougeois, cette conférence sera dirigée par Christian Chicherio, neuropsychologue clinicien et Federica Ribaldi, neuropsychologue chercheuse. Elle s'inscrit dans un programme de prévention élaboré grâce aux avancées scientifiques récentes, qui fournissent des preuves sur les bénéfices de combiner l'éducation continue, la socialisation et la stimulation cognitive, pour prévenir l'apparition d'une démence. La conférence s'adresse « aux personnes dès 50 ans, en bonne santé générale et sans trouble de mémoire avéré, précise Christian Chicherio. Nous ne sommes pas ici dans le champ du diagnostic mais dans les questionnements que nous avons face aux oublis du quotidien. » En effet, la mémoire se modifie tout au long de la vie mais elle devient moins performante au cours du vieillissement. L'idée est de clarifier ce qui tient de l'oubli



L'éducation continue, la socialisation et la stimulation cognitive combinées permettent de prévenir l'apparition d'une démence

attendu avec l'avancement en âge, souvent confondu avec un manque d'attention, de difficultés suspectes d'une maladie. « Par exemple, avec l'âge, il est fréquent de chercher les mots ou d'avoir plus de difficultés à se souvenir du nom de personnes que l'on ne côtoie pas fréquemment. Le mot manquant revient le plus souvent après quelques minutes ou plus tard. Par contre, si le mot ne revient pas ou si on oublie le nom de personnes du cercle familial, cela doit être suspect. » À l'issue de la conférence, les personnes présentes et intéressées pourront s'inscrire à un cycle de sept ateliers. Ceux-ci permettent d'accompagner et de poursuivre la réflexion en proposant des outils, astuces et stratégies

pour pallier les difficultés rencontrées dans la vie quotidienne. « Ces ateliers s'appuient sur trois piliers qui sont : l'échange entre les participantes et participants et la socialisation ; l'enseignement, l'éducation et la sensibilisation ; des exercices pratiques et entraînements cognitifs », ajoute Federica Ribaldi. Cette démarche permet d'accroître la protection des seniors face aux effets biologiques de l'âge, de façon engagée et stimulante, et de garantir leur autonomie sereinement. ●

INFOS PRATIQUES

Conférence « Oublier n'est pas une maladie »
Jeudi 13 mars, 14 h 30
Salle du Rondeau
Gratuit, places limitées, inscription obligatoire via ce formulaire ou le code QR
www.infomaniak.events/fr-ch/conferences/conference-oublier-nest-pas-une-maladie/86c3f931-0322-4054-a8c8-ed7cb6336801/event/1365756



CIMETIÈRE
VOUS AVEZ DES QUESTIONS ?

Vous souhaitez des renseignements sur les concessions, le columbarium ou le Jardin du souvenir ? Sur l'entretien et le renouvellement des tombes ? La végétation et les animaux dans le cimetière ? Vous avez d'autres interrogations. **Les services des affaires sociales, de l'urbanisme et des espaces verts seront présents au cimetière, place**

Sigismond, pour vous répondre le samedi 12 avril 2025, entre 9h et 12h.

Entretien des tombes

Par ailleurs, conformément au règlement du cimetière de Carouge (articles 6 et 48), il est rappelé qu'il appartient au répondant et/ou à la famille des défunts d'entretenir leurs tombes et de les conserver en bon état, notamment en évitant



que la végétation ne devienne trop envahissante. ●

INTÉGRATION
PARCOURS D'ACCUEIL



Le prochain parcours d'accueil organisé par la Commission de l'intégration aura lieu le samedi 10 mai. Envie de (re)découvrir votre commune ? Des bénévoles vous accompagnent durant deux heures et vous présentent les bâtiments publics ainsi que les lieux d'activités culturelles et de loisirs. Un apéritif convivial à la Maison de Quartier de Carouge clôt le parcours. ●

INFOS PRATIQUES

Samedi 10 mai, 10h, mairie de Carouge, place du Marché 14. Gratuit, sans inscription, par tous les temps.

CITÉ LÉOPARD
OUVERTURE DE
LA LUDOTHÈQUE

Vous aimez jouer ? Votre nouvelle ludothèque ouvre ses portes dès le 1^{er} avril ! Joueurs de tous âges et de tous horizons, venez explorer ce nouveau lieu, ouvert et chaleureux. Une équipe de ludothécaires vous accueillera dans les divers espaces où vous pourrez construire, assembler, mimer, imaginer, vous défier et peut-être même parfois gagner ! Un espace d'éveil, avec son coin allaitement, sera dédié aux tout-petits. Du mardi au samedi, venez découvrir ou redécouvrir de nombreux jeux entre amis, en famille ou rencontrer vos voisins, dans une atmosphère conviviale. Vous aurez également la possibilité d'emprunter des jeux pour les tester à la maison. Inscription gratuite mais obligatoire pour l'emprunt. ●

PLUS D'INFOS

www.carouge.ch/ludoleopard

PROJET EMPLOI JEUNES
VISITE DU CLUB DE
FOOTBALL ÉTOILE CAROUGE

Le 5 novembre dernier, le club de football Étoile Carouge a ouvert ses portes à une dizaine de jeunes pour leur faire découvrir l'univers méconnu du football, notamment les métiers essentiels au fonctionnement d'un club. Les participantes et participants ont échangé avec des passionnés sur leurs différents parcours professionnels, de l'entraîneur au physiothérapeute, en passant par l'agent d'exploitation et responsable administratif. Cette visite organisée par Projets Emploi Jeunes avait pour objectif de montrer que le football ne se limite pas aux joueurs sur le terrain, mais repose sur une véritable équipe en coulisses, indispensable à son



succès. « Pour nous, les jeunes, cette visite a été enrichissante, le contact avec les personnes exerçant ces différents métiers nous a montré leur importance dans le club. Ils nous ont encouragés à explorer les nombreuses opportunités qu'offre le sport que ce soit au niveau professionnel

ou humain. Cela nous permet de comprendre le rôle crucial des métiers de l'ombre et de nous projeter dans des formations et un avenir professionnel avec passion. »* ●

**Texte écrit par Tara et José, qui ont participé à la visite*

CONTRE LE RACISME
UN SPECTACLE POUR
SENSIBILISER LES JEUNES

Du 17 au 23 mars, la Ville de Carouge se joint à la Semaine d'actions contre le racisme en proposant un spectacle intitulé *Un Nôtre Pays*, destiné aux enfants des écoles primaires de la commune.

Les élèves, de la 1P à la 8P, auront l'opportunité de participer à l'une des trois représentations données à la Salle des fêtes de Carouge. *Un Nôtre Pays* aborde de manière délicate le thème de la migration. À travers cette performance, les enfants seront invités à comprendre le parcours complexe et difficile

d'une personne migrante : ce qu'elle laisse derrière elle en quittant son pays d'origine, les raisons qui la poussent à tout abandonner, le voyage souvent long, risqué et incertain, ainsi que les espoirs et les peurs qui l'accompagnent à son arrivée en terre étrangère. ●

PERMANENCES
PREMIÈRE
DÉCLARATION D'IMPÔTS

Vous avez entre 18 et 25 ans et vous devez remplir votre déclaration d'impôts ? Venez à l'une de nos permanences, c'est gratuit ! Des

professionnels seront là pour vous accompagner, vous informer et répondre à vos questions.

Permanences

Mercredi 19 mars, 16h30 à 20h30
Samedi 22 mars, 12h30 à 15h30
Mercredi 26 mars, 16h30 à 20h30

Lieu : Salle du Conseil municipal – rue Jacques-Dalphin 24 ●

PLUS D'INFOS

Service des affaires sociales
022 308 15 30
sas@carouge.ch

LE CO DE PINCHAT A 60 ANS
**UNE FÊTE À
NE PAS MANQUER !**

Le Collège de Pinchat, situé dans la commune de Carouge, célèbre son 60^e anniversaire ! À cette occasion, une grande fête se tiendra sur le site de l'établissement les **13 et 14 juin 2025** avec deux journées riches en animations.

- Vendredi 13 juin, journée dédiée aux élèves actuels et à leurs familles
- Samedi 14 juin, retrouvailles pour les anciens élèves, les habitants de Carouge, de Veyrier et tous les curieux

Outre la cérémonie officielle, de nombreuses activités émailleront ces journées :



- Portes ouvertes pour redécouvrir les lieux et l'histoire du collège
- Concerts avec le groupe Hell's Teachers et des prestations d'élèves
- Expositions mettant en lumière le passé de l'établissement et la créativité des élèves
- Vernissage d'une fresque commémorative réalisée pour l'événement

- Musique et ambiance festive en soirée
- Restauration avec des stands et des *food trucks*

Le CO de Pinchat à l'honneur dans «Les Dicodeurs» !

Les festivités commenceront en amont avec les célèbres *Dicodeurs*. **L'émission enregistrée dans les locaux du cycle sera diffusée dès le lundi 9 juin sur la RTS.**

Envie de contribuer ?

Vous pouvez transmettre vos témoignages ou photographies via le formulaire en ligne. Réservez dès à présent ces dates dans votre agenda et consultez le site officiel du CO Pinchat <https://edu.ge.ch/secondaire1/pinchat> ●

ESPACE D'ACCUEIL
ADULTES-ENFANTS
EN ROUTE VERS L'ÉCOLE

Dans le cadre de la rentrée scolaire 2025, la Ville de Carouge met en place un espace d'accueil dédié aux familles dont les enfants entament leur première année d'école. Cette initiative vise à faciliter la transition vers ce nouveau chapitre de la vie des tout-petits. Au cours de deux matinées, des professionnels de l'éducation et de l'encadrement extrascolaire apportent des réponses aux interrogations des parents. Ces séances sont l'occasion de créer du lien, d'échanger des expériences et de rencontrer d'autres familles autour d'activités ludiques et de moments de lecture.

Les accueils gratuits et sans inscription ont lieu à l'Espace de vie infantine (EVE) des Promenades, bd des Promenades 18 :

- Le mercredi 7 mai, de 9 h 30 à 11 h 30, en présence d'une enseignante



- Le mercredi 11 juin, de 9 h 30 à 11 h 30, en présence d'un coordinateur du GIAP ●



PLUS D'INFOS

Service de l'enfance
022 307 92 90

EN AVRIL
LA NUIT EST BELLE

La 5^e édition de La nuit est belle se déroulera le week-end du 11 avril 2025 dans tout le canton. À Carouge aussi, les oiseaux de nuit seront de sortie pour trois événements.

La nuit des doudous

À la bibliothèque, les doudous déposés passeront la nuit du 10 au 11 avril ensemble. Le vendredi 11 avril, les enfants qui viendront les récupérer découvriront les aventures vécues par

leurs compagnons en peluche, avant de se laisser bercer par la voix de la comédienne Aude Bourrier qui leur racontera des histoires.

Vendredi 11 avril, à 19 h 30 dès 4 ans, Bibliothèque de Carouge, inscription obligatoire jusqu'au 7 avril sur www.bibliotheques-carouge.ch

Balade cycliste

À vélo, une balade nocturne est proposée, encadrée par des moniteurs de Pro Velo.



Cette activité sera agrémentée d'exercices pratiques et ludiques, permettant aux participants de vérifier l'efficacité de leur propre visibilité et de l'améliorer grâce à la présentation de matériel et de conseils. La balade se terminera autour d'un apéritif.

Vendredi 11 avril, dès 20 h (durée 1 h 30). Activité gratuite, sur inscription, sur le site de Pro Velo : www.pro-velo-geneve.ch/

Promenades nocturnes

Samedi 12 avril, dès 20 h 30 : comprendre l'importance de la trame noire et l'impact de la pollution lumineuse sur les bords de l'Arve
Jeudi 17 avril, dès 19 h : balade à la découverte des animaux nocturnes avec La Libellule

Dès 10 ans accompagné, inscription obligatoire par e-mail à surb@carouge.ch. Plus d'infos sur www.carouge.ch/offres-biodiversite ●

**OFFRE MOBILITÉ
100 FRANCS DE RÉDUCTION**

Les résidentes et résidents de Carouge peuvent obtenir une réduction de 100 francs sur un abonnement annuel TPG*. Cette offre exceptionnelle est valable du 1^{er} mars au 31 décembre 2025. Pour en bénéficier, il suffit de répondre aux critères d'éligibilité et demander la participation financière de la commune en ligne via webshop. tpg.ch rubrique « offres de ma commune ». Dès validation de la demande, il est possible d'acheter

son abonnement à tarif réduit sur le webshop des TPG ou dans une agence tpg. La réduction s'adresse aux personnes de plus de 18 ans qui ne sont pas éligibles à l'offre cantonale et n'est pas cumulable avec les rabais entreprise. Les personnes qui auront souscrit à un abonnement en janvier et février 2025, pourront renouveler leur abonnement de manière anticipée (60 jours avant la date de fin de leur abonnement) et cela jusqu'au 30 décembre 2025, pour bénéficier de la réduction sur leur abonnement 2026. Les bénéficiaires

AVS profitant du rabais cantonal de 50% peuvent également bénéficier de cette réduction supplémentaire de 100 francs dès le 1^{er} avril 2025. Aucun remboursement ne sera octroyé aux guichets de la commune. A noter qu'une agence mobile TPG sera présente à Carouge, place du Marché, le 21 juin de 9 h à 16 h

*Dans la limite du budget ●



PLUS D'INFOS

www.carouge.ch/offres-mobilite
www.tpg.ch

RÉCUPÉRATION
TEXTILES

La Coordination textile a été créée en 1994 dans le but de mutualiser la collecte de vêtements à Genève. Elle réunit cinq organisations: la Croix-Rouge genevoise, Caritas Genève, le Centre social protestant, Emmaüs et Terre des hommes Suisse. Le contenu des boîtes à fringues situées sur le territoire de la Ville de Carouge est destiné au Vestiaire social qui distribue gratuitement des vêtements, des chaussures et du linge de maison aux personnes en situation de précarité résidant dans le canton de Genève, sur présentation d'un bon délivré par un service social agréé.

Adoptez le bon geste: pour faciliter le travail de nos équipes, merci de bien vouloir déposer vos textiles propres et secs dans des sacs fermés et de ne pas y jeter de déchets. ●

LE BON GESTE...

MERCI DE DÉPOSER DANS LES BOÎTES À FRINGUES, DES TEXTILES PROPRES ET SECS, DANS DES SACS FERMÉS DE MAX 60 LITRES, ET DE NE RIEN LAISSER À L'EXTÉRIEUR DES BOÎTES.

LES VÊTEMENTS
PANTALONS, JUPES, T-SHIRTS, PULLS, ÉCHAPPEES, COLLANTS, ROBES, VESTES, MAILLOTS DE BAIN, ETC.

LES CHAUSSURES
DE SPORT, DE VILLE, SANDALES, TONGS, BOTTES, ETC. PAS DE CHAUSSURES TECHNIQUES (ROLLER, CHAUSSURES DE SKI, ETC.)

LE LINGE DE MAISON
SERVETTES DE TABLE, DRAPS, NAPPES, ETC.

Signalez-nous
078 788 69 57

TOUTES DÉTÉRIORATIONS:
SI LA BOÎTE EST CASSÉE OU VANDALISÉE,
EN CAS DE CONTENEURS PLEINS.

...ÉCOLOGIQUE ET SOLIDAIRE

LOCALISEZ LA BOÎTE À FRINGUES LA PLUS PROCHE DE CHEZ VOUS ET TROUVEZ PLUS D'INFORMATIONS SUR NOUS EN SCANNANT CE QR CODE

PLUS D'INFOS
www.vestiairesocial.ch
www.coordinationtextile.ch

DÉVELOPPEMENT DURABLE
CONCOURS CANTONAL

Vous faites partie du secteur privé, associatif, public ou parapublic en tant qu'individu ou représentant une entreprise, une entité ou un groupement? Vous avez un projet ou avez mis sur pied une action exemplaire en matière de développement durable? Vous pouvez participer au concours cantonal du développement durable. Il comporte trois catégories :

- **La Bourse** contribue à la concrétisation d'un projet par des privés ou des associations. Elle

est dotée d'un montant maximum de 30 000 francs.

- **Le Prix** récompense une action mise en œuvre par des privés ou des associations. Il est doté d'un montant maximum de 10 000 francs.
- **La Distinction** (sans dotation financière) met à l'honneur une réalisation issue du domaine public ou parapublic. ●

PLUS D'INFOS
Inscription jusqu'au 31 mars 2025
www.ge.ch/dossier/concours-du-developpement-durable

DISTINCTION
UN LIÈVRE D'ARGENT
POUR LE CHEMINEMENT
DES MORAINES

La réalisation des cheminements piétons à travers la forêt de la Moraine entre la passerelle Sigismond et la crèche du Val-d'Arve a été récompensée le 3 décembre dernier lors de la remise des prix annuelle décernée par la revue *Hochparterre* à Zurich, où le projet a décroché la deuxième place de la catégorie « architecture du paysage ». Les représentants des bureaux mandataires APAAR et GEOS, ainsi que les chefs de projet urbaniste et ingénieur génie civil du Service de l'urbanisme (SURB) ont réceptionné le prix à cette occasion. Le projet s'affirme comme exemplaire au niveau suisse et offre une belle visibilité à la Commune selon les motivations énoncées par les membres du jury. Il incarne la qualité intrinsèque du projet du paysagiste, l'intégration soignée de l'ouvrage dans un environnement forestier sensible, les choix constructifs effectués, la finesse de la réalisation et l'attention constante apporté au détail. Il traduit aussi la collaboration interservices à l'interne efficace et les discussions fructueuses menée avec les services cantonaux lors de tout le processus. ●

POUR EN SAVOIR PLUS
www.hochparterre.ch/diebesten/bain-de-foret-lineaire

SECTEUR NATURE ET ESPACES VERTS

Carouge obtient le label
Bio Suisse

La Ville de Carouge franchit une étape décisive dans son engagement en faveur du développement durable en étant officiellement certifiée du prestigieux label depuis janvier 2025.

L'obtention du label Bio Suisse est le fruit des efforts constants de la Commune pour promouvoir des pratiques horticoles respectueuses de l'environnement et de la biodiversité. La Ville de Carouge a déposé sa candidature pour devenir une ville certifiée bio en octobre 2022. Le processus a impliqué un audit approfondi réalisé par bio.inspecta, l'organisme mandaté par Bio Suisse. Pendant deux ans, les experts ont minutieusement évalué les pratiques horticoles de la Ville, analysant divers critères pour s'assurer que chaque étape respecte les normes strictes du label. Le parcours vers cette certification a inclus :

- Diverses check-lists de contrôle pour vérifier la conformité aux exigences de Bio Suisse
- L'examen approfondi des pratiques agricoles, notamment le choix des plantes et des semences; l'utilisation d'engrais naturels et l'abandon total des produits chimiques (actés depuis 2018); le respect des modes de culture biologiques adaptés aux spécificités locales
- Des visites régulières, prévues ou inopinées, ont permis de valider l'application concrète de ces bonnes pratiques sur le terrain



Les serres du secteur nature et espaces verts

Des cultures locales et durables
Dans le cadre de cette transition, Carouge favorise les espèces locales et indigènes, adaptées aux conditions climatiques de la région. Ces plantes résilientes remplacent désormais les variétés plus sensibles, réduisant ainsi la consommation d'eau et les besoins en traitements. En partenariat avec l'entreprise Microsol, spécialisée dans la gestion écologique des sols, Carouge a donc optimisé ses méthodes horticoles. Ce partenariat a également

permis d'instaurer des techniques innovantes pour une gestion durable et régénératrice des sols.

Un impact positif pour tous
Les bénéfices de cette démarche sont multiples: un environnement plus sain pour les habitants et la faune locale; un personnel municipal mieux protégé grâce à l'abandon des produits chimiques nocifs; une serre municipale certifiée bio, exemplaire en matière de gestion écologique. ●

LES BRÈVES

VOTRE COMMUNE AGIT

WEBINAIRE
RÉNOVATION DES PPE ET
COPROPRIÉTÉS

Vous êtes copropriétaire d'une propriété par étages (PPE) et vous vous posez des questions sur l'optimisation ou la rénovation énergétique? Vous envisagez des travaux, mais vous ne savez

pas par où commencer? Vous souhaitez connaître les avantages et les inconvénients de la rénovation énergétique ou encore bénéficier du retour d'expérience d'autres PPE avant de vous lancer? La Ville de Carouge, en collaboration avec les communes du Grand-Saconnex, de Lancy, Meyrin, Vernier, Versoix et des

Services industriels de Genève (SIG), propose des webinaires thématiques pour vous accompagner. Entamer une réflexion dès aujourd'hui sur la rénovation de votre PPE, c'est non seulement la garantie d'anticiper la mise en conformité de votre bien avec les nouvelles obligations légales, mais également une opportunité d'améliorer le confort de votre lieu de vie, d'augmenter la valeur de votre bien, de réduire vos charges d'exploitation ou encore de renforcer votre indépendance énergétique. ●



INFOS PRATIQUES

Premier webinar : jeudi 13 mars
De 12h 15 à 13h 30
Inscription via le code QR et par e-mail :
info@webinaires-ppe.ch



VISITE
CONSEIL POUR LES
MAISONS INDIVIDUELLES

Les opérations Éco-logement quartier déjà proposées grâce au programme éco21 des SIG visent le remplacement d'équipements énergivores et la sensibilisation aux écogestes grâce à des visites chez les particuliers ainsi qu'auprès des petites et moyennes entreprises. À ce jour, près de la moitié des 11 000 logements carougeois ont pu en bénéficier – démarche qui a permis des baisses de consommation de l'ordre de 10 à 15%.

La Ville de Carouge s'engage auprès des propriétaires de maisons individuelles et propose, en partenariat avec SIG-éco21, des visites des habitations afin d'apporter des suggestions et conseils personnalisés et de fournir du matériel permettant de réduire la consommation énergétique. Ces visites, d'une valeur de 850 francs, sont subventionnées aussi bien par la Confédération que par le Canton et la Commune; 150 francs restent à la charge du bénéficiaire. ●

PLUS D'INFOS

Inscription sur le site de SIG
Visite villa, le diagnostic énergétique
SIG-éco21 | SIG (sig-ge.ch)

www.2.sig-ge.ch/particuliers/demarches-et-factures/solutions-proprietaires-villas/diagnostic-energetique-environnemental



SAMEDI 24 ET DIMANCHE 25 MAI

Deux jours de grande braderie

Le rendez-vous printanier se partage entre un vide-boutique le samedi et un vide-grenier le dimanche.

La Grande Braderie fait son retour. Le samedi 24 mai, l'événement est réservé aux professionnelles et professionnels de la vente ainsi qu'aux artisanes et artisans de Carouge avec un vide-boutique. Le dimanche 25 mai, ce sont les habitantes et habitants de Carouge qui peuvent dresser leur stand éphémère pour un vide-grenier.

Vide-boutique: samedi 24 mai
de 10h à 18h (selon horaires
d'ouverture des magasins)

Les commerçants pourront occuper le domaine public pour vendre leur marchandise à prix cassés.

Vide-grenier: dimanche
25 mai de 8h à 18h

Les habitantes et habitants de

Carouge peuvent dresser un stand et vendre leurs trésors. Les espaces sont réservés aux personnes résidant dans la commune. ●

Inscription

Les inscriptions pour les deux événements se font en ligne sur www.carouge.ch/la-grande-braderie ou au guichet «Carouge à votre service», à l'accueil de la mairie.

Vide-boutique: Du lundi 14 avril 9h au jeudi 24 avril 17h, en ligne ou au guichet «Carouge à votre service» à l'accueil de la mairie. Pour les commerces carougeois uniquement.

Vide-grenier: Du lundi 14 avril 9h au lundi 19 mai 17h, en ligne Du mercredi 16 avril 8h au lundi 19 mai 17h, au guichet «Carouge à votre service» à l'accueil de la mairie. Pour les personnes habitant à Carouge uniquement, dans la limite des places disponibles.

Attention! L'inscription en ligne se fait en deux étapes:
1. Formulaire de demande d'inscription
2. Après vérification, un lien est envoyé aux personnes inscrites pour l'achat d'une place. Seul le paiement du billet validera l'inscription. ●



RENCONTRES EXPRESS

Voyager autrement

Comment passer de magnifiques vacances à moindre impact environnemental? Quels sont les bons plans? Quelles sont les destinations idéales et à quel prix? Pour vous aider à répondre à ces questions et à vous organiser pour les vacances, la Ville de Carouge, dans le cadre de son programme Zéro Déchet, vous propose des rencontres express avec partage d'expériences. Vous pourrez rencontrer une dizaine de personnes

qui ont voyagé autrement, vous inspirer de leurs témoignages et poser toutes vos questions. ●

PLUS D'INFOS

Jeudi 6 mars

Inscription obligatoire sur www.zerowasteswitzerland.ch/fr/event/carouge-060325/



Mardi 11 mars

Inscription obligatoire sur www.zerowasteswitzerland.ch/fr/event/carouge-110325/

De 18h30 à 20h30 à la Salle du Rondeau, boulevard des Promenades 26



FESTIVAL DU FILM VERT 2025

Des forêts et des hommes

Le chef papou Mundiya Kepanga est l'invité de cette édition, il sera présent au Cinéma Bio le 2 avril.



MARC DOZIER

Cette année, la Ville de Carouge et le Festival du film vert (FFV) accueillent le chef papou Mundiya Kepanga, fervent défenseur de la protection des forêts de Papouasie-Nouvelle-Guinée. Il viendra présenter son dernier film *Gardiens de la forêt, le temps des solutions* (52 minutes), lequel montre des projets innovants de gestion durable déployés dans son pays en réponse aux menaces de déforestation. À la suite de la projection, le public est invité à une rencontre avec le chef papou, qui s'exprimera sur sa vision du monde. Le réalisateur du film, Marc Dozier, sera présent pour une traduction simultanée.

Mercredi 2 avril 2025, 18 h 30, Cinéma Bio, entrée libre.

Et le 9 avril, c'est le documentaire *Les roues de l'avenir*, sur la place du vélo dans notre société, réalisé par Charlotte Brunier et Romain Mercieux, qui sera à l'honneur.

Mercredi 9 avril 2025, 19h30, Salle des fêtes, entrée libre. ●

PLUS D'INFOS

Le Festival du film vert se tiendra du 1^{er} mars au 13 avril 2025. Retrouvez tout le programme sur www.festivaldufilmvert.ch

LES BRÈVES

ÉNERGIE-DURABILITÉ

MOBILITÉ DÉCLIC MOBILITÉ

Rejoignez une expérience unique proposée par la Ville de Carouge, le Département de la santé et des mobilités du canton de Genève, la Fondation Modus, le bureau BMH et la Ville de Genève et laissez-vous surprendre par une mobilité diversifiée, saine et économique. Stationnez votre voiture, moto ou scooter durant tout le mois de mai 2025 et expérimentez d'autres modes de déplacement. Vous bénéficierez gratuitement d'un abonnement de transport public, d'un prêt de vélo électrique, de services de mobilité partagée et bien plus encore. ●

PLUS D'INFOS

Inscription via le QR code Participation limitée!



BONS DE RÉPARATION MULTIMÉDIA

Profitez d'un coup de pouce de 50 francs à faire valoir sur un devis ou une réparation d'un objet électrique ou électronique auprès de commerces partenaires. ●

PLUS D'INFOS

www.carouge.ch/offres-consommation-responsable

LAVER POUR NE PLUS JETER

Et si vous arrêtiez d'acheter des protections menstruelles jetables chaque mois? Dans le cadre du programme Carouge Zéro Déchet, la **Ville de Carouge offre un bon de 30 francs aux Carougeoises pour l'achat de culottes ou cups menstruelles réutilisables.**

Avec cette solution, vous réduisez également votre exposition à des substances indésirables. Procurez-vous un bon à la mairie, puis faites-le valoir dans une des pharmacies partenaires. ●



PLUS D'INFOS

www.carouge.ch/carouge-zero-dechet

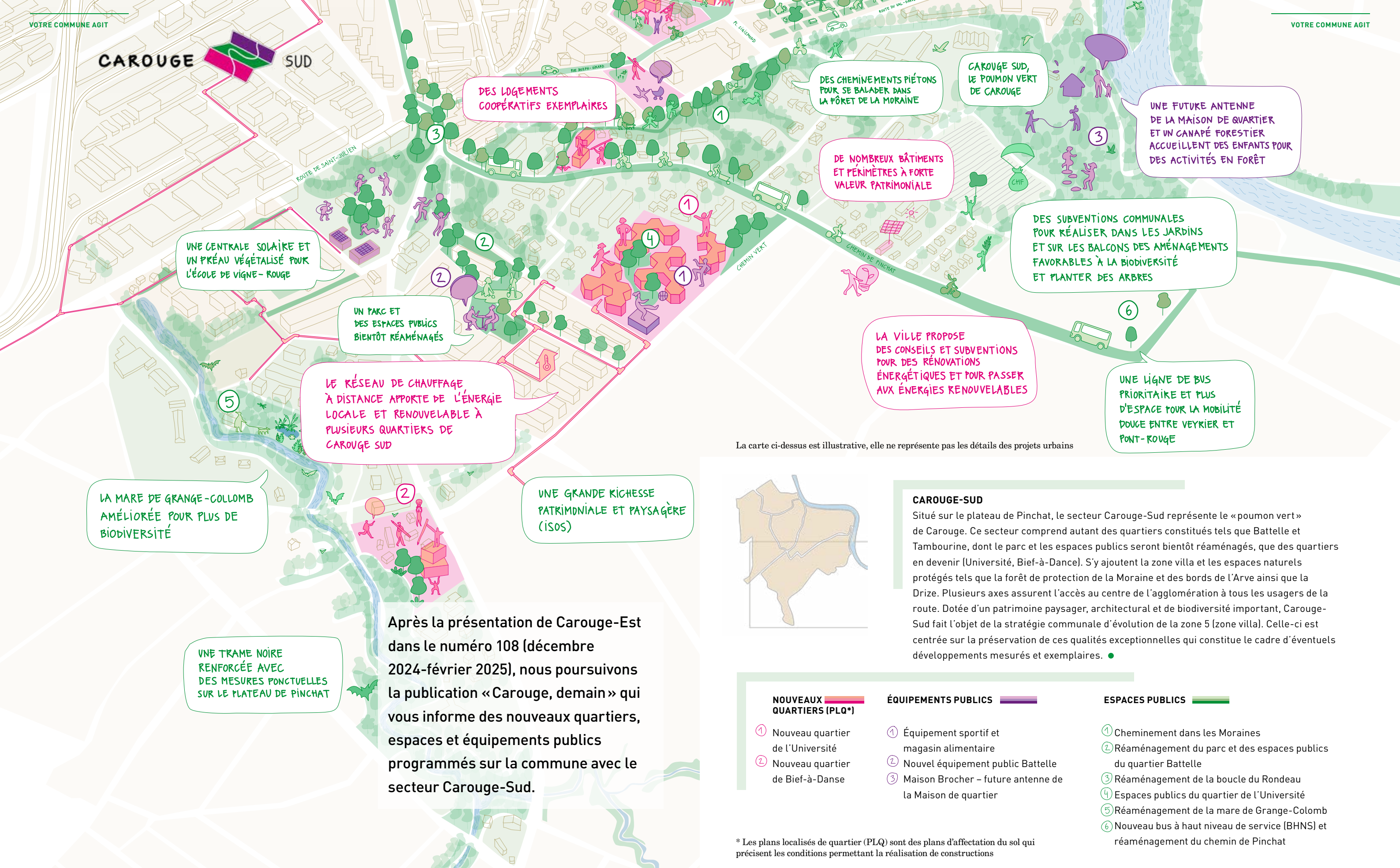
VISITE D'EXPERTS LA BIODIVERSITÉ CHEZ VOUS

Que ce soit sur votre balcon ou dans votre jardin, des choix avisés peuvent faire la différence et attirer papillons et petite faune. La Ville de Carouge vous offre une visite gratuite d'experts et des soutiens financiers sont prévus pour la mise en place de plantes et autres aménagements en faveur de la biodiversité. **Remplissez le formulaire sur www.carouge.ch/subventions-biodiversite** ●



SECONDE MAIN RÉPARER ET RÉUTILISER

Vous voulez réparer un objet, mais ne connaissez pas les commerces qui proposent ce service? Le répertoire de la réparation à Genève www.ge-repare.ch est fait pour vous! Vous souhaitez louer un objet ou l'acquérir en seconde main plutôt qu'acheter du neuf? Oui, mais où? Rendez-vous sur www.ge-reutilise.ch, le répertoire de la seconde main et de la location d'objets à Genève! ●



La carte ci-dessus est illustrative, elle ne représente pas les détails des projets urbains

UN MÉTIER

Encourager au mouvement

« Vivre Carouge » vous présente Natacha Berrut-Maréchaud, coordinatrice de sport au Service des sports.



CHRISTIAN PFÄHL

En quoi consiste votre travail ?

À faire bouger les gens, tout simplement. Ou au contraire, pas si simplement... Attirer des sportives et sportifs réguliers lors d'une course à pied, c'est assez facile. Par contre, encourager une personne sédentaire à se mettre en mouvement, c'est plus compliqué ! L'enjeu est de réussir à motiver cette catégorie de personnes ainsi que celles qui ont des a priori sur l'activité physique. La peur du regard des autres, de la sudation, comme la crainte de provoquer des douleurs sont autant de raisons de rester éloigné d'une pratique sportive. Il y a différentes manières de sensibiliser la population aux bienfaits de l'activité physique, et ce, sans parler de « sport », un terme qui

peut être interprété comme élitiste. Mon rôle est de donner le goût du mouvement en stimulant l'intérêt à travers une offre variée et des pratiques nouvelles. L'objectif est aussi de rassurer en donnant des pistes et des outils pratiques adaptés à tous, d'encourager le sport libre et l'utilisation des équipements afférents en améliorant leur accessibilité. En tant que coordinatrice de sport, je mets en connexion les acteurs sportifs locaux, pour favoriser les synergies, les initiatives et les collaborations en matière de mouvement. Je soutiens les actions caritatives et solidaires, en épaulant les organismes bénévoles qui œuvrent au développement d'une discipline sportive, en donnant de la visibilité aux projets qu'ils développent et en aidant les clubs à rayonner et prospérer. Ces derniers favorisent le bon développement et la formation de la jeunesse carougeoise. Une partie de mon travail consiste à coordonner l'offre sportive sur le territoire, afin qu'elle réponde aux besoins de la population. C'est l'essence même du poste de coordinatrice de sport : impulser, puis ancrer le changement pour des habitudes de vie saines, un bien-être individuel et collectif pérenne.

Quelles sont les principales qualités exigées par ce poste ?

Maintenir le goût du travail de terrain est aussi important que

d'assurer une veille stratégique continue. Si les philosophies sont changeantes à court terme, ainsi que les disciplines phares et les pratiques en matière d'activité physique, les équipements et infrastructures sportives le sont moins : ils sont construits pour durer. Il nous faut être connectés au terrain, au plus près des associations, des pratiquants, des familles aisées et de celles en difficulté, de leur environnement et de leur quotidien, afin d'anticiper ces changements et d'assurer une offre adaptée au grand public et aux amateurs. Il est nécessaire de comprendre d'où viennent les freins au mouvement ou, au contraire, les motivations. Ce qui implique des compétences communicationnelles et organisationnelles afin de mettre en valeur et en lumière les messages et les prestations adéquats, qui peuvent inspirer les gens et les inciter au changement. La passion du sport en général est nécessaire pour la pratique de ce métier. Et côtoyer les associations de près, les membres d'un comité bénévole et dévoué pour leur discipline sportive, aussi variées soient-elles à Carouge, n'a fait que renforcer cette passion qui m'anime. Autant d'altruisme, de temps donné à l'autre, c'est magnifique. Je considère cela comme un modèle à suivre : la diffusion des valeurs du sport et de ses bienfaits. ●



PHOTOS: MAGALI GIRARDIN

REPAS DES JUBILAIRES
18 OCTOBRE 2024



GOÛTER DE NOËL
12 DÉCEMBRE 2024



PHOTOS: NICOLAS DUPRAZ

Conseil municipal

Dans sa séance ordinaire du 21 novembre 2024, le Conseil municipal a...

accepté la résolution administrative **002-2024 P** relative à la nomination de M. Marc Hirt au grade de capitaine du Corps de sapeurs-pompiers de la Ville de Carouge

accepté la délibération administrative **172-2024 P**

relative à l'ouverture d'un crédit d'investissement de 228 000 francs destiné aux aménagements intérieurs d'une arcade commerciale sise boulevard des Promenades 20, parcelle N° 2090 à Carouge

accepté la délibération administrative **181-2024 P** relative à l'ouverture d'un crédit de construction complémentaire de 1 229 000 francs pour la

reconstruction du Théâtre de Carouge/Atelier de Genève, sis rue Joseph-Girard 13, parcelle N° 3550 à Carouge

accepté la délibération administrative **182-2024 P** relative à l'ouverture d'un crédit de construction complémentaire de 674 000 francs pour la rénovation et mise en conformité de la Salle des fêtes, sise rue Ancienne 37, parcelle N° 3549 à Carouge

Dans sa séance ordinaire du 19 décembre 2024, le Conseil municipal a...

accepté la délibération administrative **178-2024 R** relative au budget de fonctionnement annuel 2025, au taux des centimes additionnels ainsi qu'à l'autorisation d'emprunter

accepté la délibération administrative **179-2024 R** relative à l'ouverture du crédit destiné au versement de la contribution annuelle de 1 243 400 francs au fonds intercommunal pour le développement urbain (FIDU)

pour le versement de subventions d'investissement aux communes genevoises

accepté la délibération administrative **180-2024 R** relative à l'ouverture d'un crédit de 1 645 000 francs destiné à l'acquisition de matériel et d'équipements d'exploitation et aux travaux extraordinaires d'entretien

accepté la délibération administrative **184-2024 P** relative à l'ouverture d'un crédit de 20 000 francs en faveur de l'Entraide protestante suisse (EPER) pour son aide aux personnes déplacées

internes en raison du conflit entre Israël et le Hezbollah au Liban

accepté la délibération administrative **185-2024 P** à un crédit budgétaire supplémentaire de 14 068 093 francs pour la comptabilisation d'amortissements complémentaires 2024

accepté la délibération administrative **187-2024 P** relative à l'ouverture d'un crédit de 20 000 francs en faveur de la Croix-Rouge suisse (CRS) pour son aide d'urgence aux populations des Caraïbes à la suite du passage de l'ouragan *Beryl*

Dans sa séance ordinaire du 23 janvier 2025, le Conseil municipal a...

accepté la délibération administrative **183-2024 R** relative à la réalisation du remembrement foncier du périmètre de Battelle, y compris servitudes

SUIVEZ LES DÉBATS EN DIRECT SUR YOUTUBE

Les séances se tiennent dans la salle du Conseil municipal au 2^e étage de la **Maison Delafontaine**, rue Jacques-Dalphin 24. Elles sont ouvertes au public. Les débats sont aussi diffusés en direct sur la page YouTube de la Ville de Carouge. Le lien vidéo demeure disponible pendant deux jours. L'entier des débats et l'agenda des séances du Conseil municipal sont consultables sur www.carouge.ch



et à l'ouverture d'un crédit d'investissement de 4 012 700 francs destiné aux opérations foncières nécessaires à la mise en œuvre du PLQ Battelle-Tambourine, ainsi qu'à la réalisation d'aménagements transitoires sur les emprises cédées à la Commune

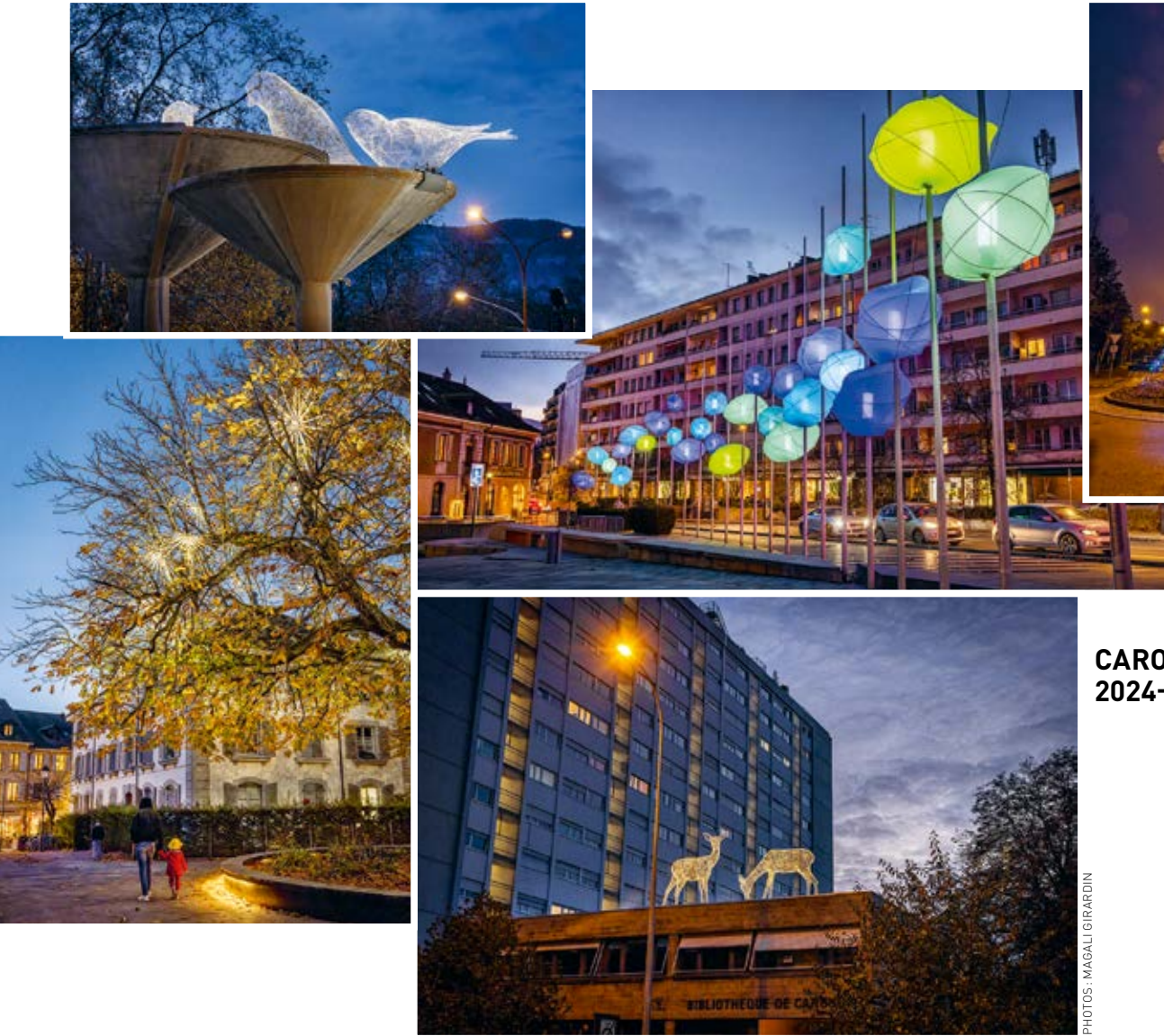
accepté la délibération municipale **007-2025 P** relative à la modification de son Règlement du Conseil municipal LC 08 en un ajout d'un article 4bis

accepté la résolution administrative **003-2025 P** relative à l'adoption du Plan directeur communal (PDCom) (incluant le Plan directeur des chemins pour piétons (PDCP), le Plan climat communal, le Plan directeur des énergies (PDEn) et le Guide communal de la zone 5), Carouge horizon 2040

PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Le compte-rendu de la séance du 20 février sera publié dans le prochain *Vivre Carouge*, qui paraîtra en juin, la présente édition étant déjà sous presse à cette date.

Jeudi 20 février, 19h
Jeudi 20 mars, 19h
Mardi 15 avril, 19h
Jeudi 22 mai, 19h
Lundi 2 juin, 19h



CAROUGE MAGIQUE 2024-2025



ÉLECTIONS AU CONSEIL ADMINISTRATIF DU 23 MARS 2025
L'ALTERNATIVE — ENSEMBLE POUR CAROUGE !
LES VERT·E·S CAROUGE — LES SOCIALISTES CAROUGE — ENSEMBLE À GAUCHE
Liste N° 2



Sonja MOLINARI
Conseillère administrative, chargée de projets dans une fondation qui défend les droits des enfants, Rondeau-Pinchat

Patrick MÜTZENBERG
Président du Conseil municipal, juriste, Vieux-Carouge

- Quelques-uns de nos engagements pour Carouge :
- **Soutenir le pouvoir d'achat de la population** en garantissant une allocation de rentrée scolaire pour les enfants et jeunes jusqu'à 25 ans et le subventionnement de l'achat des abonnements TPG!
 - **Réaliser un grand parc de 8ha** au minimum dans le nouveau quartier de Praille-Acacias-Vernets (entre les quartiers de Grosselin et de l'Étoile). Végétaliser la ville, développer des îlots de fraîcheur et **planter des arbres et des végétaux** adaptés aux conditions climatiques!
 - **Le sport pour toutes et tous: création d'un « PassSport »** pour faciliter l'accès aux associations sportives et clubs carougeois ainsi que pour l'achat de matériel sportif!

- **Plus de structures pour nos aînés:** avec un quart de la population bientôt à l'âge de la retraite, il est essentiel de **construire des logements adéquats**, conviviaux et proches des commerces et des transports publics pour répondre à la demande croissante (immeubles avec encadrement pour personnes âgées, ou autres)!
- Favoriser une **mobilité active et sûre** avec des espaces publics et des cheminements généreux, sécurisés et adaptés aux plus vulnérables. **Lutter contre le bruit et le trafic de transit!**
- **Soutenir le tissu associatif carougeois**, riche et varié. **Créer de nouvelles places de crèche!**

Pour plus de détails sur nos engagements :

www.ps-carouge.ch ou facebook.com/pscarouge

www.verts-carouge.ch ou facebook.com/vertsdecarouge



Le 23 mars prochain, nous avons la possibilité de démontrer, ensemble, que Carouge est une communauté vibrante, riche de sa diversité. En apportant votre soutien à nos 20 candidates et candidats PLR: Raffaele FRAOMENE, Jean-Marc ANTONIOLI, Patrizia COLI-CASTAGNA, Loïc ANTONIOLI, François EPARS, Arnaud DUCCELLIER, Maria Lucinda GASPAS, Jean-Jacques GERSTER, Sébastien LENDARO, Soledad GUARDIA SEVILLA, Caroline MORAND BOVIER, Jean-Pierre ISABELLA, David ROBERT, Claude MOREX, Valérie STEINMESSE, Stéphane RIEM, Matias VITKIEVIEZ, Laurence ULDRY, Daniel WYDLER et Alain VOIGNIER, vous soutenez avec nous une vision moderne et ambitieuse de Carouge.

Notre programme repose sur des engagements concrets et des priorités claires :

- **Sécurité et proximité:** renforcer la tranquillité et la sécurité à Carouge par des mesures de terrain ciblées
- **Économie et finances:** promouvoir une gestion transparente et prudente de nos finances et soutenir les PME et commerces locaux
- **Emploi et logement:** favoriser la « préférence carougeoise » pour l'emploi et le logement
- **Mobilité et urbanisme:** promouvoir une mobilité apaisée, un urbanisme durable et une gestion énergétique responsable
- **Culture et intégration:** reconnaître la culture comme un levier essentiel de qualité de vie citoyenne et renforcer la cohésion sociale par un soutien actif à toutes les tranches d'âge et catégories sociales.
- **Petite enfance, jeunesse et sport:** développer des infrastructures et des activités adaptées et accessibles à toutes et tous

Chaque vote compte et le vôtre peut faire la différence. En nous soutenant, vous faites le choix d'un engagement collectif pour une Carouge exemplaire, où l'écoute, l'action et le partage de valeurs humaines sont au cœur de nos priorités. Alors, le 23 mars, mobilisez-vous pour Carouge et construisons ensemble une commune où chacune et chacun peut trouver sa juste place et s'épanouir pleinement.

Avec détermination et confiance,
Vos élus et élus PLR
www.plr-carouge.ch



Liberté. Solidarité. Responsabilité.
Ce sont ces trois valeurs qui seront défendues par nos candidates et nos candidats lors des élections municipales du 23 mars 2025.

- BARBUZZI Dominique,** ingénieur, chef de projets, conseiller municipal candidat au Conseil administratif
KAYTAK Elif, spécialiste en comptabilité et finances avec brevet fédéral, conseillère municipale
LEITNER André, ingénieur EPFZ, chef de projets, conseiller municipal
LEITNER CHATELAIN Marie-France, responsable procédure de correction des thèses et MAS à la Faculté de médecine, conseillère municipale
MERLE Emmanuelle, responsable communication, conseillère municipale
BENECHÉ Marie-Marthe, retraitée de la petite enfance
CIRAUDO Sara, assistante administrative indépendante
DEFFERRARD Françoise, assistante administrative et consultante en immobilier
KHETTABI Jamal, architecte
MONTEIRO Vânia, responsable adjointe finances et comptabilité
PALAZZO Paola, commerçante retraitée
PESCI Françoise, conseillère en gestion de fortune
TERRIER Jean-Philippe, adjoint scientifique
WARMBRODT Amila Nathanaëlle, assistante personnelle family office

Nous porterons des projets POUR Carouge, faits PAR les Carougeois et les Carougeois.
Vous avez des questions? Vous souhaitez connaître nos propositions concrètes?
N'hésitez pas à venir nous rencontrer sur les stands ou à consulter notre site.
www.carouge.ge.le-centre.ch/
www.ge.vertliberaux.ch/Sections-communales-Vert-libéraux-genevois/Carouge-Lancy.html

Ces textes sont placés sous la responsabilité de leurs autrices et auteurs et n'engagent pas la Ville de Carouge.

Ces textes sont placés sous la responsabilité de leurs autrices et auteurs et n'engagent pas la Ville de Carouge.

PRINTEMPS CAROUGEAIS

Invitation au voyage

Pour sa 60^e édition, le festival pluridisciplinaire promet l'évasion en explorant le thème du voyage.

Le voyage, quel qu'il soit, invite à porter son regard sur de nouveaux horizons et à élargir les perspectives sur le monde. Qu'il soit géographique ou introspectif, le voyage pousse à sortir de sa zone de confort et à traverser des contrées réelles ou des paysages intimes jusque-là inexplorés. Chaque voyage conduit

à un récit unique et à des souvenirs inoubliables. C'est la promesse que tiendra le 60^e Printemps carougeois, du 15 au 25 mai, avec un programme sur ce thème, dont voici les temps forts.

Atlantica est un ballet à la verticale, spectaculaire et atypique. Il s'invite

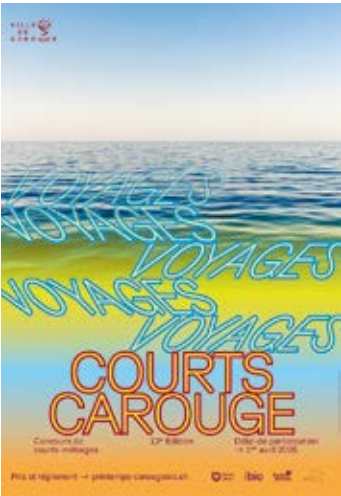
sur la Tour 6 où les danseuses et danseurs de la compagnie Tango Nomade évolueront en une chorégraphie de haute voltige. Les corps suspendus laisseront entrevoir de nouveaux horizons et bousculeront les lois de la pesanteur. *Tour 6, boulevard des Promenades, samedi 17 mai à 19h30.*



Atlantica

COURTSCAROUGE

La 12^e édition de CourtsCarouge est également placée sous le signe du voyage et ouvrira les festivités du Printemps carougeois, avec la soirée de projection au Cinéma Bio, le jeudi 15 mai, et la révélation des lauréates et lauréats de ce concours de courts métrages. En attendant, il est toujours possible de participer au concours, en soumettant un film ou une animation de trois minutes maximum, jusqu'au 1^{er} avril 2025 à minuit, via la plateforme en ligne www.printemps-carougeois.ch



C'est un voyage dans le répertoire de deux grands compositeurs, que propose le quatuor Aviv avec son concert **Different Trains**. Le programme associe la puissante composition de Steve Reich pour quatuor à cordes et bande préenregistrée *Different Trains* au monumental *Quatuor op. 131* de Beethoven. Ce projet invite à une grande réflexion sur le temps qui passe, sur le rapport avec notre héritage et notre présent. *Temple de Carouge, lundi 19 mai, 20 h.*



Voyages enchantés

Les arTpenteurs s'attaquent à un classique des contes de l'enfance en revisitant **Les Voyages de Gulliver**, de Jonathan Swift. La compagnie de théâtre itinérante proposera une comédie musicale à hauteur d'enfant, interrogeant notre rapport à l'étrange. Le spectacle à la démarche artisanale se déploiera sur la place de Sardaigne où les arTpenteurs auront planté leur petit campement et leur chapiteau rouge. *Place de Sardaigne, mardi 20 mai à 19h, mercredi 21 mai à 15h, jeudi 22 mai à 19h.*

Voyage et musique, voilà un duo merveilleux pour une exposition. **Voyages enchantés** propose de plonger dans les imaginaires géographiques véhiculés par des musiques et des chansons en pénétrant dans les quatre cabines installées dans le hall de la mairie. À l'intérieur, des juke-box chargés de centaines de morceaux évoquant le voyage. Dans l'une des cabines, des vidéos pousseront l'exercice jusqu'à analyser les textes de titres tels *Africa* (Rose Laurens), *Penny*

Lane (Beatles) ou encore *Göttingen* (Barbara). *Du 15 au 25 mai, hall de la mairie.*

La danse a aussi le pouvoir d'explorer des terrains inconnus. Le solo **Silahkan**, poétique et ludique, s'adresse aux enfants dès 6 ans et plaira aux adultes. La chorégraphie imaginée par Laurence Yadi se nourrit d'influences balinaises. *Théâtre de Carouge, samedi 17 mai à 17h, dimanche 18 mai à 10h et à 15h.*

Autostop, comme son nom l'indique, a été créé autour de voyages en autostop, ceux réalisés par Floriane Mésenge. Prennent part au spectacle les innombrables rencontres qu'elle a pu faire au cours de ces périples. L'artiste rejoue, avec ses comparses Maxime Gorbatchevsky et Jean-Daniel Piguet, des situations vécues en autostop, dessinant une collection de portraits et livrant une photo de la société d'aujourd'hui. *Friche Marbrerie (ch. de la Marbrerie 13), du vendredi 23 au dimanche 25 mai, à 19h.*

Tout le temps du festival, au fil des vitrines des artisans carougeois, on pourra découvrir des **carnets de voyage d’artistes**. Ceux-ci ont été remplis lors de croisières avec l’Association Pacifique qui emmène à bord de son bateau des jeunes en rupture, des scientifiques et des artistes. En parallèle, une vingtaine de dessins d’illustratrices et illustrateurs carougeois ainsi que des photographies de jeunes sur le bateau seront également exposés en grand format boulevard des Promenades.

Mais encore...
L’univers enivrant du tango et hommage à Astor Piazzolla avec **Cello Tanguero** au Temple de Carouge le 25 mai ; les **Tribal Twins** en concert pour une invitation à danser sur la place de Sardaigne, le 25 mai.

PLUS D’INFOS
Programme complet :
www.printemps-carougeois.ch

1965-2025

Soixante printemps

Les premières années du festival ont été marquées par la musique classique et l’opérette.

C’est en 1965 qu’un premier rendez-vous culturel s’est tenu à Carouge. Titré «Manifestations artistiques de juin», il réunissait trois concerts de musique classique, un spectacle de marionnettes et la pièce de théâtre Plomb et Mercure, de José Herrera Petere, interprétée par la troupe du Théâtre de Carouge en création mondiale. Le Printemps carougeois

adopte son nom une année plus tard, en 1966. La musique classique était alors à l’honneur. À noter que la tradition de l’opérette a perduré plusieurs années. Au fil des six décennies, le Printemps carougeois a inclus du jazz, de la danse, du théâtre, des projections cinématographiques, des conférences, et ainsi étoffé sa programmation

pour devenir un festival pluridisciplinaire relevé. Il ne dément pas l’ambition lancée en 1965 par le maire de l’époque, Jean Valencien : «Nous espérons pouvoir faire appel à des artistes genevois et même étrangers de grande renommée¹.»

1 Source : Dictionnaire carougeois, tome 1, édité par la Ville de Carouge, 1994

LE PRINTEMPS DES BIBLIOTHÈQUES

Ateliers cartes postales
Créez votre carte postale en participant à un atelier «aquarelle» avec Anouck Fontaine et à un atelier «poésie» avec Klimte. Les personnes qui le souhaitent pourront confier leur carte personnalisée à une boîte aux lettres et avoir le plaisir d’en recevoir une à la maison.

VENDREDI 16 MAI | 14H30-18H30 | BIBLIOTHÈQUE DE CAROUGE | TOUT PUBLIC | SANS INSCRIPTION

Carnets magiques : voyage dans les mots et les couleurs
Réalisez un petit carnet de voyage leporello racontant l’aventure d’une goutte d’encre qui change de couleur au gré des saisons.

SAMEDI 17 MAI, 10H-12H | BINÔME PARENT/ENFANT DÈS 4 ANS | BIBLIQUARTIER DES GRANDS-HUTINS | SUR INSCRIPTION

Les aventures du pinceau : voyage entre haïkus et encres de couleur
Réalisez un carnet de voyage sous forme de portfolio en traversant différents paysages d’encre, au printemps : montagne, lac, ciel, mer, prairie et fleurs... et pour chacun de ces paysages, il faudra créer un haïku.

SAMEDI 17 MAI, 15H-17H | ADULTES, DÈS 15 ANS | BIBLIOTHÈQUE DE CAROUGE | SUR INSCRIPTION

Rencontre du jeudi autour de Nicolas Bouvier
Patrick Amstutz, Jean-Xavier Ridon et Olivier Salazar-Ferrer, trois amis admirateurs de Nicolas Bouvier, dialoguent autour de l’œuvre du Genevois.

JEUDI 22 MAI | À 19H | BIBLIOTHÈQUE DE CAROUGE | ADOS-ADULTES | SUR INSCRIPTION ●

LES TRÉSORS DU MUSÉE

Le « Gendarme genevois » d’Émile Chambon

Daté de 1932, le tableau «Gendarme genevois» est une œuvre d’Émile Chambon, peintre genevois connu pour son attachement à l’art figuratif.

Cette peinture à l’huile sur toile, mesurant 112 x 92 cm avec son cadre, figure un homme moustachu en uniforme de gendarme, identifié comme M. Charmillot selon une inscription manuscrite au dos de l’œuvre. Le personnage est calmement assis, les mains posées sur ses cuisses. L’uniforme austère contraste avec l’attitude paisible du personnage, conférant à la composition une simplicité empreinte de dignité. Émile Chambon (1905-1993) est né à Genève, où il passe la majeure partie de sa vie. Issu d’un milieu familial ouvert aux arts, il se forme à l’École des beaux-arts de Genève entre 1919 et 1921. Très tôt, il se distingue par son talent : en 1926, il reçoit le prix Diday pour une fresque monumentale au Palais de l’Athénée. Sa carrière commence par des collaborations importantes, notamment avec Jean-Louis Gampert, avec qui il peint des fresques dans des lieux publics comme l’église de Corsier. Au fil des années, Chambon développe un style mêlant influences classiques et contemporaines. Il voyage en Europe pour étudier les grands maîtres et participe à plusieurs expositions aux côtés d’artistes



Émile Chambon, *Gendarme genevois*, huile sur toile, 1932 (CH-0018)

qui prônent un retour à l’ordre et à des valeurs picturales classiques. Malgré ses déplacements, il reste attaché à Genève, où il expose régulièrement et répond à des commandes publiques, notamment pour des fresques aux Services industriels de Genève en 1943, au Collège moderne en 1951 et au Palais de justice en 1955. À partir des années 1950, Émile Chambon commence à être reconnu au-delà des frontières suisses. Plusieurs musées, dont le Musée Rath à Genève et la Kunsthalle de Berne, organisent des expositions de ses œuvres.

Parallèlement, il constitue une collection personnelle d’art classique, passion héritée de son oncle, qui lui lègue des sculptures africaines. Chambon partage généreusement ses collections avec des institutions genevoises : il fait don de pièces au Musée d’ethnographie et de tableaux au Musée d’art et d’histoire, mais surtout au Musée de Carouge, auquel il cède une soixantaine d’œuvres. Ce don, déterminant, permet l’inauguration du musée en octobre 1984. *Gendarme genevois*, exposé pour la première fois cette même année, témoigne de l’attention de Chambon aux figures simples de son époque. Ce portrait sobre mais expressif de M. Charmillot dépasse la simple représentation d’un uniforme. Il capture un instant de vie et inscrit ce personnage dans la mémoire collective. Aujourd’hui conservé au Musée de Carouge, *Gendarme genevois* illustre l’importance des œuvres dans la transmission du patrimoine artistique et historique. ●

JUSQU'AU 27 AVRIL

Un siècle de photos de classe

Le Musée de Carouge propose des animations en lien avec son exposition

«Photos de classe : pose ou grimace ?»



Photographie d'une classe. École des Pervenches, vers 1930, Archives de la ville de Carouge

Elle parle à tout le monde. La photographie de classe est, dans nos sociétés du moins, un des rares rituels communs au plus grand nombre du fait que tout le monde, ou presque, passe par la case école. La photographie de classe apparaît assez tôt après l'invention de cette technique au XIX^e siècle, tout en restant alors rare et réservée aux établissements les plus prestigieux. Au fur et à mesure de la démocratisation de la prise de vue et de l'allègement du matériel, ce rendez-vous s'est répété, jusqu'à devenir immanquable. Témoignage privé autant qu'historique, la photo de classe sert de fil conducteur à la nouvelle exposition du Musée de Carouge qui déroule l'évolution de cette tradition dans les écoles, du XIX^e siècle à nos jours. La

présentation est le fruit d'une collaboration avec la Communauté de recherche interdisciplinaire sur l'éducation et l'enfance (Criée), le fonds d'archives privées du Département de l'instruction publique, de la formation et de la jeunesse (DIP) et d'autres collections, privées ou publiques. L'exposition s'accompagne d'un riche programme de médiation culturelle, dont voici le détail. ●

PROGRAMME DE MÉDIATION

Entrée libre, places limitées

Inscription obligatoire par téléphone (022 307 93 80) ou par e-mail (musee@carouge.ch) pour tous les événements de médiation.

Visites commentées de l'exposition

Jeudis 27 février et 24 avril à 18h, tout public

Ouverture exceptionnelle du Musée

8 et 9 mars de 11h à 18h dans le cadre d'Art Carouge – Vernissages simultanés

Conférence «À l'école à Carouge au fil du temps»

par Chantal Renevey Fry, historienne et ancienne archiviste du DIP
Samedi 8 mars de 14h30 à 15h30, tout public

Atelier de broderie sur photographies anciennes,

par Le Temps des Rêves (Marine Gibert)
Dimanche 9 mars de 14h30 à 16h30,
Samedi 12 avril de 14h30 à 16h30, tout public, dès 10 ans

Participez au projet «La Vie à l'envers»

en évoquant vos années d'école
en collaboration avec Arcodis
Jeudis 20 et 27 mars de 14h30 à 16h30, seniors

Rencontre avec les photographes de classes de l'AGPC (Association genevoise des photographes de classes)

Samedi 29 mars de 14h30 à 16h, tout public

INFOS PRATIQUES

Exposition

Jusqu'au 27 avril 2025
Place de Sardaigne 2
Du mardi au dimanche, 14h à 18h
www.carouge.ch/musee

VILLE
DE
CAROUGE

Photos
de classe
Pose ou grimace?
25.1–27.4
2025



MUSÉE
DE CAROUGE

PLACE DE SARDAIGNE 2
1227 CAROUGE
MARDI À DIMANCHE
DE 14H À 18H ENTRÉE LIBRE
WWW.CAROUGE.CH/MUSEE

m c

BIBLIOWEEKEND

Tous les mots du monde

La promesse de la quatrième édition du BiblioWeekend est que « les mots relient les mondes ». Les bibliothèques de Carouge organisent plusieurs événements.



Vendredi 28 mars

- **Quiz expressions francophones**
Découvrez les expressions populaires, romandes, belges ou québécoises à l'aide de rébus, mimes, quiz et dictons improbables. *De 15 h à 16 h, à la Bibliothèque de Carouge, entrée libre*
- **Consultations poétiques**
Klimte vous accueille avec sa machine à écrire. Après avoir collecté des mots sur le thème du lien, iel compose en écriture automatique un poème sur mesure avec lequel vous pouvez repartir! *De 16 h 15 à 18 h 30, à la Bibliothèque de Carouge, entrée libre, durée de la consultation: 5-10 min*

Samedi 29 mars

- **Contes en langue des signes**
Participez à un moment poétique et inclusif, où les mots et les gestes

se rencontrent avec un conte simultanément dit en français par Deirdre Foster et traduit en langue des signes française par Sundy Krebs. Ce conte bilingue est accessible à toutes et tous, dès 4 ans. *À 15 h, à la Bibliothèque de Carouge, sur inscription*

- **«Né pour lire» dans la langue de ses parents**
Venez avec vos tout-petits écouter des histoires en espagnol et en turc. Cette activité est adaptée aux enfants qui ne vont pas encore à l'école, mais les frères et sœurs peuvent venir aussi! *De 16 h à 17 h 30, à la BiblioQuartier, entrée libre*

ANIMATIONS

Se prendre au jeu de rôle

Depuis plusieurs années, la Bibliothèque de Carouge met à disposition des livres et des divertissements pour découvrir le jeu de rôle ou réjouir les rôlistes confirmés! La liste et les ressources utiles sont consultables sur: www.bibliotheques-carouge.ch/jdr.aspx Pour expérimenter ce loisir, la Bibliothèque propose **un après-midi**

pour vivre le jeu de rôle avec des parties adaptées à tous les niveaux, du débutant au confirmé. *Samedi 12 avril, de 14 h à 18 h, sur inscription*

Lors d'**une soirée pour écrire un jeu de rôle en une page**, découvrez un format de jeu de rôle où les contraintes forcent la créativité et comment des aventures peuvent

prendre forme en quelques paragraphes. Ce sera l'occasion d'écrire votre propre jeu. Animée par Pierre Saliba, auteur de jeux et animateur sur la chaîne YouTube Studio 4D2 (drnemrod.ch), la soirée est ouverte à tous les niveaux, du novice à l'expert. *Jeudi 8 mai, de 18 h 30 à 21 h, dès 14 ans, sur inscription* ●

L'AGENDA DES BIBLIOTHÈQUES

C'ÉTAIT BIEN, CE LIVRE ?

Apprenez à expliquer pourquoi un livre vous plaît ou non et à défendre vos goûts littéraires avec conviction, grâce à la méthode de Ghislaine Stillebacher.

MERCREDI 5 MARS, 19 MARS, 2 AVRIL ET 16 AVRIL | 19 H-20 H 30 | BIBLIOTHÈQUE DE CAROUGE | ADULTES | SUR INSCRIPTION - IMPÉRATIF D'ASSISTER AUX 4 ATELIERS POUR AVOIR UN APERÇU COMPLET DE LA MÉTHODE

LE CINÉMA AU-DELÀ DE L'ÉCRAN

Cinéphile averti ou curieux d'élargir votre culture cinématographique? Des sessions cinéma à thème avec Marc Houvet de CinéVersoix.

MARDIS 11 MARS ET 8 AVRIL | 19 H-21 H | BIBLIOTHÈQUE DE CAROUGE | ADOS-ADULTES | SUR INSCRIPTION

CALLIGRAPHIE MODERNE

Essayez-vous à la calligraphie moderne lors d'un atelier découverte animé par Julie Thomas, illustratrice carougeoise.

SAMEDI 5 AVRIL ET 10 MAI | 14 H-16 H | BIBLIOTHÈQUE DE CAROUGE | ADULTES | SUR INSCRIPTION



LA PICCOLA ESPLORATRICE: LA CANZONE DI LULUDI

Plongez dans le monde imaginaire d'une charmante petite fille qui ne demande qu'à grandir, en compagnie de sa créatrice Barbara Cortiello qui nous présentera ses illustrations et lira des passages en italien avec la traduction en français. Un moment suivi d'un goûter et d'un petit atelier créatif.

MERCREDI 7 MAI | 15 H | BIBLIOQUARTIER DES GRANDS-HUTINS | DÈS 4-5 ANS | ENTRÉE LIBRE, SANS INSCRIPTION

OLIVIER MAY... EN VRAI !

Viens rencontrer Olivier May, en vrai ! Il présentera ses romans pour enfants sur l'histoire suisse et montrera comment il procède avec des exemples et la lecture d'extraits.

MERCREDI 14 MAI | 17 H | BIBLIOTHÈQUE DE CAROUGE | DÈS 7 ANS | SUR INSCRIPTION

JOURNÉE DE LA LECTURE À VOIX HAUTE

Les bibliothèques de Carouge accueillent Ticroc et les croc'lectrices de lirenjeu pour des animations racont'chantées.

MERCREDI 21 MAI | DÈS LA NAISSANCE | ENTRÉE LIBRE, SANS INSCRIPTION
DE 15 H À 16 H 30 | BIBLIOTHÈQUE DE CAROUGE
DE 17 H À 18 H | BIBLIOQUARTIER DES GRANDS-HUTINS

Suivez notre actualité sur notre site internet, via le code QR, sur Facebook ou en vous abonnant à notre newsletter pour connaître tout le programme 2025 et les rendez-vous réguliers, rencontres du jeudi, spectacles jeune public, Tartines d'histoires, Comptines et jeux de doigts, Cannibales lectureuses, la Parenthèse, les après-midi jeux vidéo ou encore les dialogues philosophiques pour seniors... ●



Bibliothèque de Carouge
Boulevard des Promenades 2bis
Tél. 022 307 84 00
Lundi: 10h-12h
Mardi et jeudi: 10h-12h et 15h-19h
Mercredi et vendredi: 10h-19h
Samedi: 10h-13h

BiblioQuartier des Grands-Hutins
Rue de la Tambourine 3
Tél. 022 308 88 58
Lundi: fermé
Mardi, jeudi et vendredi: 15h-19h
Mercredi et samedi: 14h-18h
(fermé les samedis des vacances scolaires)

POUR OBTENIR PLUS D'INFORMATIONS ET DÉCOUVRIR TOUT LE PROGRAMME DES BIBLIOTHÈQUES DE CAROUGE
www.bibliotheques-carouge.ch,
Newsletter, page Facebook

INSCRIPTIONS AUX ANIMATIONS
www.bibliotheques-carouge.ch
animations-bibliotheques@carouge.ch

FÊTE DE LA DANSE MARCHÉS DANSÉS



MAGALI DOUGADOS

Faire ses courses tout en savourant la magie de la danse? C'est l'expérience unique que vous proposent les Marchés Dansés! Le mercredi 14 mai 2025, de 12h à 14h, le marché de Carouge se transforme en scène à ciel ouvert. Au programme: des artistes de la Fête de la Danse offriront des instants de poésie et de mouvement, mêlant art et convivialité. Une rencontre entre terroir et culture, pour repartir le cœur léger et le sourire aux lèvres. Rendez-vous le 14 mai pour une parenthèse enchantée! ●

PLUS D'INFOS

www.fetedeladanse.ch/geneve/

FIFDH UN FILM SUR LE SOIN AUX AUTRES

La 23^e édition du Festival du film et forum international sur les droits humains de Genève aura lieu du 7 au 16 mars 2025. La Ville de Carouge propose dans ce cadre, la projection du film *The Tender Revolution*, le 13 mars, à 19h, à l'Aula de l'Ecole du Val-d'Arve en présence de la réalisatrice Annelie

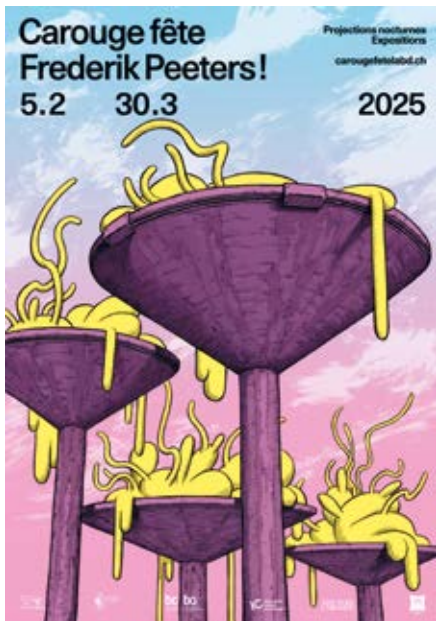
Boros. La projection sera suivie d'une discussion autour de la thématique du care: prendre soin les uns et les autres pour construire une société plus juste, en lien avec le film. ●

PLUS D'INFOS

www.fifdh.org/

CAROUGE FÊTE LA BD MONSTRES ET CRÉATURES DE PEETERS

Après Zep et Derib, c'est au tour de Frederik Peeters d'être à l'honneur de Carouge fête la BD. Les créatures et personnages de l'artiste genevois parmi les auteurs suisses les plus prolifiques et couronnés de sa génération envahissent les rues carougeoises jusqu'au 30 mars. Des projections sont à voir dès le crépuscule, sur les murs du Théâtre de Carouge, le Cinéma Bio et l'Auberge communale. Par ailleurs, deux expositions extérieures sont consacrées aux créatures et monstres de Peeters: *Les Géants*, rue Saint-Joseph, et *Les Créatures*, mail du boulevard des Promenades. D'autres événements, expositions, projections et rencontres sont au programme: www.carougefetelabd.ch ●



LISA FISCO

CAMION-THÉÂTRE IL ÉTAIT UNE FOIS BARBE-BLEUE

«Vous avez dit Barbe-Bleue?» C'est la question que pose le Théâtre de Carouge avec, sous ce titre, un spectacle itinérant revisitant librement le célèbre conte de Charles Perrault. Création de À l'Ouest C^{ie} et Guillaume Pidancet, la pièce est une coproduction du Théâtre Kléber-Méleau de Renens et du Théâtre

DU 13 AU 15 JUIN CAROUGE FÊTE LA MUSIQUE

La Fête de la musique dans sa version carougeoise se déroulera du 13 au 15 juin. Les concerts se tiendront sur la grande scène installée rue Vautier. Le programme, en cours de finalisation, réserve de belles surprises et promet de rassasier les mélomanes de tous bords. Il sera disponible prochainement sur www.carouge.ch/fete-de-la-musique ●

de Carouge. Les Carougeoises et Carougeois pourront découvrir cet étonnant Barbe-Bleue sur la scène d'un camion-théâtre qui se posera **le 26 mai sur l'esplanade de la Salle des fêtes, le 30 mai à la cité Auréa et le 31 mai à la Tambourine**. Le spectacle est gratuit. ●

PLUS D'INFOS

www.theatredecarouge.ch



LAUREN PASCHÉ

PRIX DU CINÉMA SUISSE SEMAINE DES NOMINÉS AU BIO

Les films nominés au Prix du cinéma suisse qui sera remis le 21 mars à Genève (au Bâtiment des Forces Motrices), seront diffusés

au Cinéma Bio du 17 au 23 mars. Cette Semaine des Nominés sera ouverte avec la projection du film *Le procès du chien*, en présence de la réalisatrice et actrice principale, Laetitia Dosch. ●

PLUS D'INFOS

Semaine des Nominés

Cinéma Bio

Du 17 au 23 mars

Entrée au tarif unique de 5 francs

Entrée libre les 22 et 23 mars.

CHÉQUIER CULTURE DES SORTIES POUR TOUTES ET TOUS

Afin que tout le monde profite de l'offre culturelle genevoise, le Département de la culture et du sport, en collaboration avec les communes

partenaires (dont Carouge), propose un Chéquier culture. D'une valeur de 60 francs, il peut être retiré, sur présentation d'une pièce d'identité et d'une attestation de subside à «Carouge à votre service», place du Marché 14. ●

PLUS D'INFOS

www.carouge.ch/chequier-culture



PHOTOS: MAGALI GIRARDIN



**VERNISSAGE DE L'EXPOSITION
« PHOTOS DE CLASSE :
POSE OU GRIMACE ? »
25 JANVIER 2025**



STADE DE LA FONTENETTE

Une pelouse plus que centenaire

Inauguré en 1922, le stade de la Fontenette était alors en pleine campagne et ses tribunes étaient en bois.



Le stade de la Fontenette en 1924 avec ses tribunes en bois.

Alors que l'Étoile Carouge, néo-promu, brille en ce début de saison aussi bien dans le championnat de Challenge League que dans la Coupe de Suisse et que l'équipe de football féminin Chênois-Servette (ou Servette FCCF) de la Women's Super League se fait régulièrement acclamer pour ses remarquables prestations footballistiques, il est bon de rappeler que ces heureuses joutes sportives se déroulent dans un périmètre exceptionnel, vieux de plus de cent ans : le stade de la Fontenette. Alors que le pays se remet peu à peu des traumatismes et privations de la Première Guerre mondiale et de l'épidémie de grippe qui suit, Carouge décide d'installer ses équipements sportifs, rares à l'époque, dans ce lieu magique, au bord de l'Arve, sous les falaises de Champel. Les premières infrastructures seront le stade de football (1922) agrémenté de superbes

tribunes en bois et deux courts de tennis, auxquels s'ajoutera bientôt un terrain d'entraînement spécialement aménagé pour les footballeurs. C'est encore la campagne et, du reste, cet équipement nécessite le déplacement de plus de 9000 m² de jardins familiaux. La même année, les deux équipes rivales du Carouge FC et de l'Étoile-Sportive FC fusionnent et donnent naissance au fameux club Étoile Carouge FC. Si le terrain d'entraînement est supprimé lors de la Seconde Guerre mondiale pour être à nouveau dévolu à l'agriculture – plan Wahlen oblige –, la fin des hostilités réanime et réactive le côté sportif du lieu. Le terrain se dote d'éclairages et des douches sont installées. Il faut attendre 1959 pour que la Commune confie aux architectes Arthur Bugna et Jean-Pierre Cottier l'élaboration d'un vaste projet sportif : des terrains

de football, d'autres pour le basket-ball et le volley-ball, des courts de tennis, une piste d'athlétisme et, par la suite, une piscine avec plusieurs bassins sont proposés avant qu'un boulodrome ne le soit aussi. L'ensemble est agrémenté par une bucolique promenade le long de l'Arve. Alors que la piscine vient d'être inaugurée (1964) débutent les travaux du stade. Les tribunes doivent pouvoir abriter quelque 1200 places assises, le terrain principal et ceux dévolus aux entraînements seront éclairés. Mais l'aspect le plus spectaculaire revient aux tribunes : compte tenu de l'exiguïté du terrain, imposée par le canal de la Filature sur le flanc est de la parcelle, elles doivent être cantonnées dans un espace limité et donc fortement pentu. Gare au vertige ! Le tout est coiffé par une élégante et innovante toiture. Le nouveau stade est inauguré en 1966. Au début du XXI^e siècle, afin de répondre aux normes des autorités footballistiques, le stade fait l'objet d'une réhabilitation. ●

*Dominique Zumkeller,
historien-économiste*

POUR EN SAVOIR PLUS

voir Manuel Baud-Bovy « Centre sportif de la Fontenette » dans *Dictionnaire carougeois*, tome III a, *Urbanisme et Architecture à Carouge*, 2001, pp. 55-60

CLUB

Le sport handicap au top

Le Club sportif en fauteuil roulant Carouge-GE propose des activités physiques et soutient ses membres dans leur parcours sportif.

«L'idée est de permettre à toute personne en fauteuil roulant de faire du sport», explique Momo Omais, président du Club sportif en fauteuil roulant Carouge-GE. Fondé en 2007 par Franz Büchler, celui-ci compte une trentaine de membres dont il s'emploie à améliorer la qualité de vie tout en favorisant l'accès à l'activité physique. Les sports pratiqués vont du badminton au tennis de table, en passant par la pétanque, le unihockey et le handbike notamment. Ainsi, tous les mercredis à 18h, les membres ont accès aux infrastructures sportives de Beau-Séjour. Le club organise aussi des prestations pour les personnes handicapées, telles que des excursions, des manifestations culturelles et sociales. Le Club sportif en fauteuil roulant Carouge-GE figure parmi les sections de l'Association suisse des paraplégiques (ASP) et apporte son soutien aux sportifs en situation de handicap. Dans cette



optique, il fournit gratuitement le transport aux personnes qui souhaitent faire du sport. «Par exemple, nous avons un membre qui est allé faire les marathons de Berlin et de New York», relève Momo Omais. Ce dernier pointe le chemin parcouru depuis trente ans. «Le regard a beaucoup évolué sur le sport handicap, reconnaît-il. Même si, dans la vie des personnes en fauteuil roulant, de nombreuses barrières demeurent.» En effet, les salles de sport qui sont adaptées aux fauteuils roulants sont encore rares à Genève. Les Jeux paralympiques, à Londres, au Japon et cette année à Paris, avec un succès toujours grandissant, ont pourtant fait avancer la

cause et sensibilisé le public au sens large. Reste aujourd'hui à transformer l'élan en vrai progrès. C'est le but que s'est fixé le club, qui souhaite avoir plus de visibilité dans les manifestations sportives carougeoises et autres, attirer plus de membres et notamment des personnes de Carouge et leurs familles, ouvrir encore d'autres disciplines et soutenir un ou plusieurs sportifs de haut niveau. Des défis face auxquels le président se dit «très optimiste». ●



PLUS D'INFOS

Club sportif en fauteuil roulant
Carouge-GE
www.csfr.ch
Cotisation: 40 fr. par an et 20 fr.
pour les membres passifs



LES BRÈVES

SPORT

SANT«E»SCALADE LES ÉLÈVES CAROUGELOIS À L'ENTRAÎNEMENT

Pas moins de 231 élèves ont participé au programme de sant«e»scalade en 2024. Le succès de ces huit entraînements à la Course de l'Escalade est le résultat d'un véritable effort collectif. L'engagement et le dévouement des Associations de parents d'élèves (APE) et du corps enseignant méritent d'être reconnus. Cette initiative contribue de manière significative à l'épanouissement des enfants de Carouge. La Commune, qui offre son soutien depuis plusieurs années, fournit sur demande les pique-niques pour les enfants inscrits aux restaurants scolaires. Cette année, l'association des parents d'élèves de l'école de la Vigne-Rouge (APEVR) a organisé un entraînement de sant«e»scalade avec Julien Wanders (photo), triple vainqueur de la Course



de l'Escalade, le dimanche 24 novembre au stade du Bout-du-Monde. L'APEVR a convié toutes les autres associations de parents d'élèves de Carouge à se joindre à cet événement convivial qui s'est terminé par une collation. «Quel bonheur de

voir ces enfants sourire, les yeux brillants d'émerveillement et d'enthousiasme, impatients de courir et de partager, ensemble, un moment unique», s'est réjoui Raffaele Fraomene, conseiller administratif qui a participé à l'entraînement. ●



STEFAN GROS

PISCINE DES PERVENCHES NOUVEAUX HORAIRES

Les nage-tôt peuvent se réjouir. Dès le 12 mai, la piscine des Pervenches élargit ses horaires en ouvrant son bassin de 7h à 8h du lundi au vendredi. De plus, en raison des travaux du nouveau centre aquatique et de la fermeture de la Fontenette, la piscine des Pervenches restera ouverte pendant la saison d'été. A noter que du 18 avril au 11 mai 2025, la piscine sera fermée pour cause d'entretien et de maintenance. ●

HORAIRES ET INFOS

www.carouge.ch/piscine-des-pervenches

MAISON DE QUARTIER

Tout feu tout flamme pour le Bonhomme hiver

À l’occasion de la Fête du printemps, le yéti sera de retour pour une parade enflammée !

Pour chasser les frimas de l’hiver, la Villa Brocher accueillera le *Yéti* : une œuvre éphémère géante signée des artistes Alice Muller et Lorenz Wunderle. Ce Bonhomme hiver venu des fins fonds de l’Everest sera réalisé selon la tradition, avec la participation des enfants et des familles carougeoises.

Les ateliers auront lieu à la Villa Brocher située dans le parc de la ferme du Val d’Arve les samedis 8 et 15 mars 2025, sur inscription.

Lorenz, Alice et l’équipe de la Maison de Quartier vous accompagneront pour un moment créatif en famille. Un goûter sera offert à tous les artistes en herbe.

DATES À RETENIR :

Samedis 8 et 15 mars :

- Ateliers portes ouvertes à la Villa Brocher (voir agenda) gratuit – sur inscription

Vendredi 21 mars :

- 18h, rendez-vous devant l’Espace Grosselin pour le départ du cortège
- 19h, mise à feu du Bonhomme hiver sur la place de Sardaigne
- 19h30, distribution de la soupe, du pain et du fromage

Merci d’apporter vos bols et vos cuillères

Plus d’informations auprès de notre secrétariat au 022 308 88 50 ●

Vendredi 21 mars, la Fête du printemps

La parade printanière partira en fanfare de l’Espace Grosselin

et déambulera dans les rues de Carouge avant de venir se consumer dans les flammes sur la place de Sardaigne. De la soupe, du pain et du fromage vous seront offerts après le feu de joie pour réchauffer avant l’arrivée des premiers rayons du soleil.

Inscriptions aux activités d’été enfants

- À partir du mardi 1^{er} avril à 14h : inscription sur place ou sur internet
- **Informations complémentaires**

Les inscriptions seront téléchargeables sur le site dès le 18 mars
Une permanence d’information est ouverte à la Maison de Quartier du 24 au 28 mars ●



PATRICK GILLIÉRON LOPRÉNO

L'AGENDA

MARS

Samedi 8 et samedi 15 mars

Ateliers portes ouvertes Bonhomme hiver

Comme chaque année, nous vous ouvrons les portes de l’atelier où le Bonhomme hiver prend forme, jour après jour, grâce à la participation de tous.

DE 14 H À 17 H 30 | GOÛTER ET BOISSONS CHAUDES | FAMILLES |

VILLA BROCHER – RTE DE VEYRIER 100 – 1227 CAROUGE

ATELIERS GRATUITS | SUR INSCRIPTION AUPRÈS DU SECRÉTARIAT :

022 308 88 50 | WWW.MQCAROUGE.CH



Vendredi 21 mars

Fête du printemps

Voir page précédente

DE 18 H À 21 H 30 | DÉPART ESPACE GROSSELIN | MISE À FEU PLACE

DE SARDAIGNE | TOUS PUBLICS

AVRIL

Dès le lundi 1^{er} avril

Inscriptions activités d’été

Voir page précédente

MQC SUR PLACE OU SUR INTERNET

Samedi 5 avril

Atelier créatif

Poterie

Gissela Santini (céramiste responsable des cours de la Maison de Quartier) propose un atelier poterie. Matériel à disposition. Enfants à partir de 5 ans.

DE 14 H 30 À 17 H 30 | ÉCOLE DE LA TAMBOURINE | TOUS PUBLICS |

SUR INSCRIPTION | PARTICIPATION 30 FR. PAR FAMILLE OU 15 FR.

PAR PERSONNE POUR LA TERRE ET LA CUISSON.

INSCRIPTION AUPRÈS DU SECRÉTARIAT À PARTIR DU 17 MARS



Du mardi 22 au vendredi 2 mai

Centre aéré enfants

Notre équipe accueille 32 enfants sur inscription pour des vacances nature et printanières dans notre magnifique maison de La Rippe !

DE 8 H À 18 H | MQC| ENFANTS



Vendredi 11 avril

Assemblée générale de la Maison de Quartier

Le comité et l’équipe d’animation de la Maison de Quartier vous invitent à la présentation annuelle du travail accompli par l’association. C’est une occasion propice aux échanges, aux rencontres, et qui vous permettra de satisfaire votre curiosité. Un moment festif et ouvert à tous conclura cette partie formelle de notre vie associative.

19 H | MQC | TOUS PUBLICS

MAI

Samedi 24 mai

Sortie en famille à La Rippe

Une journée en famille à la campagne pour découvrir notre maison de La Rippe au pied du Jura vaudois. Nous partagerons un buffet canadien préparé par vos soins et un barbecue sera à votre disposition pour vos spécialités de grillades. Jeux, balades et farniente sont au programme. Informations supplémentaires auprès du secrétariat fin avril.

10 H RENDEZ-VOUS À LA MAISON DE QUARTIER | DÉPART EN CAR |

SUR INSCRIPTION | GRATUIT ●

Maison de Quartier de Carouge

Rue de la Tambourine 3

022 308 88 50

mq.carouge@fase.ch

www.mq-carouge.ch

LES BRÈVES

À CAROUGE, ÇA BOUGE

JARDIN DES MORAINES MARCHÉ AUX PLANTONS

La 3^e édition du marché aux plantons du Jardin des Moraines (rue des Moraines 16) se tiendra **samedi 10 et dimanche 11 mai**. De nombreux exposants et exposantes seront sur place en tant qu'ambassadeurs de la culture végétale et de l'alimentation durable. Des ateliers pour tous les publics seront ouverts les après-midi. Cet événement est organisé par Largescalestudios avec le soutien de la Ville de Carouge dans le cadre d'un partenariat avec ProSpecieRara. La buvette du Jardin proposera boissons et restauration dans une ambiance festive et conviviale. ●



CHŒUR MIXTE LES VOIX DE LA LYRE DE CAROUGE VOUS INVITENT



MURS DU SON LES LOCAUX DE MUSIQUE ONT 25 ANS

Le collectif Les Murs du Son, composé de plus de 50 musiciennes et musiciens, fête les 25 ans des locaux de musique de Carouge! Ce lieu créatif, soutenu par la Ville de Carouge et les Travailleurs sociaux hors les murs (TSHM) de la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FASe), a permis à de nombreuses et de nombreux artistes de travailler et

de se développer au fil des années. Pour marquer cet anniversaire, **le collectif organise deux soirées exceptionnelles au Post Tenebras Rock (PTR) de l'Usine le 5 avril et le 3 mai, suivies de deux autres au Groove les 17 et 18 avril.**

Ces événements mettront en valeur nos talents locaux dans une ambiance festive et chaleureuse. Venez découvrir, soutenir et célébrer la créativité des artistes de Carouge et vivre des moments inoubliables! ●

TOUR DE PLAGE 2025 REJOIGNEZ L'AVENTURE ESTIVALE!

Vous avez une idée ou un projet artistique qui pourrait dynamiser Carouge cet été? **Tour de Plage 2025 vous ouvre ses portes pour faire de vos idées une réalité!** Que ce soit pour des spectacles, des ateliers participatifs, des animations ou toute autre forme d'expression artistique, nous vous invitons à rejoindre notre programmation. Ensemble, créons un événement unique et diversifié qui met en lumière la créativité de Carouge. Contactez-nous sans plus attendre pour discuter de votre projet à tshm.carouge@fase.ch ou au 076 720 64 78. Nous avons hâte de découvrir vos propositions! ●

Envie de chanter? De partager harmonies, mélodies, rythmes et amitié? De préparer, sous la direction d'Ágnes Lörincz, notre cheffe de chœur, un programme musical original pour la Fête de la musique?

Les Voix de la Lyre de Carouge (chœur mixte) vous attendent tous les mardis soir de 19h30 à 21h30, place des Charmettes 3 (1^{er} étage). Aucune connaissance musicale

préalable n'est requise. L'étude des œuvres se fait d'oreille ou/et à partir d'enregistrements par voix, pour faciliter l'apprentissage. Rejoignez-nous pour un essai: il n'engage à rien, si ce n'est à passer une ou deux bonnes soirées en notre compagnie. ●

PLUS D'INFOS

musique1227@gmail.com;
www.lesvoixdelalyre.ch



Le premier «voyage» dans le PAV organisé en octobre par Quartiers en chantier a notamment permis de passer par la Marbrerie 13 où la coopérative Ressources Urbaines accueille des artistes, artisans et acteurs socioculturels.

PAV PARCOURS THÉMATIQUES

Mercredi 21 mai, venez découvrir le périmètre Praille-Acacias-Vernets (PAV) sous un angle inhabituel et amical! La HES-SO Genève, au travers de son programme

interdisciplinaire¹ Quartiers en chantier, vous invite à des parcours thématiques, dont une partie se déroulera autour de M-Prairie, en passant par les endroits où la Drize a été remise à ciel ouvert. Chaque étape sera l'occasion de valoriser le

travail d'étudiantes et d'étudiants d'une ou plusieurs hautes écoles (HEPIA, HEG, HEAD, HEM, HEdS et HETS). Un moment convivial clôturera cette journée qui propose de réfléchir ensemble aux importantes transformations à venir dans les communes concernées par le PAV, dont Carouge, en vous laissant guider par la vision de la jeunesse et des professionnels de demain. Gratuit, cet événement grand public se tiendra dans le cadre du festival Explore Demain, porté par le Canton de Genève. ●

PLUS D'INFOS

<https://cite.hesge.ch/>

¹ Le programme est porté par le Centre interdisciplinaire de la HES-SO Genève pour la transition des villes et territoires (CITÉ) et réalisé en collaboration avec les trois entités qui pilotent le projet PAV: la Direction PAV (DPAV), la Fondation Praille-Acacias-Vernets et la Fondation pour les terrains industriels de Genève (FTI) ainsi que la Ville de Carouge.

DANSE TANGO POUR TOUS

L'association Arte es Libertad propose à Carouge deux événements par mois autour du tango argentin,



ouverts à toutes et tous dans le cadre de la Maison de Quartier, à l'Espace Grosselin.

- **Tango After Office** (concerts dansants): venez partager un moment de détente dans un lieu accueillant et profiter de la piste de danse, avec de la musique live, pour commencer la soirée: lundis 17 février, 24 mars, 14 avril, 19 mai, 22 septembre, 27 octobre, 17 novembre, de 18h à 22h
- **Tango musique au corps:** cet atelier invite les danseuses

et danseurs de tango de tout niveau à explorer la richesse musicale du tango argentin: lundis 10 février, 10 mars, 7 avril, 5 mai, 8 septembre, 13 octobre, 3 novembre, de 18h15 à 19h30 ●

PLUS D'INFOS

Espace Grosselin
Rue Jacques-Grosselin 31
(2^e sous-sol, escaliers)
pedroratto@hotmail.com
www.artelibertad.ch
Sur Instagram: [#arte.eslibertad](https://www.instagram.com/arte.eslibertad)

Je sors à Carouge

Une sélection de manifestations proposées par le Service des affaires culturelles et de la communication de la Ville de Carouge

Mars

Jusqu'au 30 mars TOUT PUBLIC

Carouge fête la BD, gratuit, projections et événements, www.carougefetelabd.ch

3 mars TOUT PUBLIC

Inauguration de la place de jeux Noie-tes-puces, au bord de l'Arve, 17h30, ouvert au public

Du 5 au 26 mars BIBLIOTHÈQUE

Spectacles jeune public, chaque mercredi, contes, musique, marionnettes, 15h, Espace Grosselin, sur inscription : animations-bibliotheques@carouge.ch

6 mars CITOYENNETÉ

Le Conseil administratif à votre écoute, de 16h à 18h, mairie de Carouge



MARCHÉS

Marchés les mercredis et samedis, place du Marché, de 6h à 14h

Marché nocturne du jeudi soir, place du Marché, de 14h à 21h,

Brocante et commerces ouverts
Tous les premiers dimanches du mois, place du Marché et diverses boutiques, de 9h à 17h

8 et 9 mars CINÉMA

Journée internationale des droits des femmes au Cinéma Bio, courts-métrages, ciné-concert, films, programme sur : www.cinema-bio.ch

8 mars MUSÉE ET GALERIES

Art Carouge, vernissages simultanés dans plusieurs galeries carougeoises et ouverture exceptionnelle du Musée de 11h à 18h

8 mars BIBLIOTHÈQUE

Tartines d'histoires, 9h-10h, Bibliothèque de Carouge, dès la naissance, entrée libre, sans inscription

11 mars BIBLIOTHÈQUE

Comptines et jeux de doigts, le matin, Bibliothèque de Carouge, sur inscription : animations-bibliotheques@carouge.ch

12 mars ÉCO-GESTE

CaféFil, ateliers textiles, 13h-17h30, Salle du Rondeau, gratuit, inscription sur www.bubbleethic.com

13 mars TERROIR

Apéro nutri', les légumes d'antan, 18h30-20h, inscription rachel@sentrainer.com ou au 079 225 16 05

17-23 mars CINÉMA

Semaine des Nominés au Prix du cinéma suisse, Cinéma Bio, entrée 5 fr. gratuit le week-end. Infos sur : www.cinema-bio.ch

17 mars SOLIDARITÉ

Rencontre Entr'Aidants, 18h-19h30, Centre des Promenades (rez-de-chaussée), bd des Promenades 18, contact au 022 308 15 30 ou sas@carouge.ch

8, 15 et 29 mars BIBLIOTHÈQUE

Né pour lire, dans la langue de ses parents, 16h-17h30, BiblioQuartier des Grands-Hutins, entrée libre

20 mars BIBLIOTHÈQUE

Né pour lire, 10h- 10h45, Bibliothèque de Carouge, dès la naissance, entrée libre, sans inscription

20 mars BIBLIOTHÈQUE

Les rencontres du jeudi : Gemma Ushengewe (X Collective X) Slayeth Love. Pensées queers afro-diasporiques sur l'Amour, 19h, Bibliothèque de Carouge, gratuit, sur inscription : animations-bibliotheques@carouge.ch

21 mars MAISON DE QUARTIER

Fête du printemps et Bonhomme hiver, 18h cortège, 19h mise à feu, place de Sardaigne

25 mars ÉCO-GESTE

Atelier de réparation, appareils multimédias, 17h30-19h, Maison de Quartier de Carouge, gratuit, sur inscription : surb@carouge.ch

Du 29 mars au 6 avril EXPOSITION

La Palette carougeoise expose les œuvres de ses membres, Salle des fêtes, rue Ancienne 37, lu-ve de 14h-19h, sa-di 10h-18h



Avril

3 avril CITOYENNETÉ

Le Conseil administratif à votre écoute, de 16h à 18h, mairie de Carouge

5 avril FAMILLE

Balade nature, à la découverte des oiseaux, 8h-11h, dès 10 ans accompagné, sur inscription : surb@carouge.ch

5 avril ÉCO-GESTE

CaféFil, ateliers textiles, 13h-17h30, Salle du Rondeau, gratuit, inscription sur www.bubbleethic.com

9 avril BIBLIOTHÈQUE

Comptines et jeux de doigts, le matin, BiblioQuartier des Grands-Hutins sur inscription : animations-bibliotheques@carouge.ch

10 avril BIBLIOTHÈQUE

Les rencontres du jeudi : Guillaume Delbos. La rencontre digitale est-elle une manipulation ? 19h, Bibliothèque de Carouge, gratuit, sur inscription : animations-bibliotheques@carouge.ch

14 avril SOLIDARITÉ

Rencontre Entre'Aidants, 18h-19h30, Centre des Promenades (rez-de-chaussée), bd des Promenades 18, contact au 022 308 15 30 ou sas@carouge.ch

16 avril BIBLIOTHÈQUE

Né pour lire, 9h30-10h 15, BiblioQuartier des Grands-Hutins, dès la naissance, entrée libre, sans inscription

Mai

7 mai SANTÉ

Don du sang, de 15h à 19h30, Salle des fêtes, rue Ancienne 37, collation offerte

8 mai CITOYENNETÉ

Le Conseil administratif à votre écoute, de 16h à 18h, mairie de Carouge

8 mai TERROIR

Apéro nutri', la route du chocolat, 18h30-20h, à la Calebasse, sur inscription : rachel@sentrainer.com ou au 079 225 16 05

10 mai VISITE

Parcours d'accueil, visite de Carouge pour les nouveaux habitants, départ 10h, dans le hall de la mairie, gratuit, sans inscription

10 et 11 mai JARDIN

Marché aux plantons, Jardin des Moraines

11 mai TERROIR

Apéro nutri', sel aux herbes fait maison, 16h30-18h, Jardin des Moraines, sur inscription : rachel@sentrainer.com ou au 079 225 16 05

12 mai SOLIDARITÉ

Rencontre Entre'Aidants, 18h-19h30, Centre des Promenades (rez-de-chaussée), bd des Promenades 18, contact au 022 308 15 30 ou sas@carouge.ch

Du 15 au 25 mai FESTIVAL

Printemps carougeois, 60^e édition, programme et réservations : www.printemps-carougeois.ch

15 mai BIBLIOTHÈQUE

Né pour lire, 10h-10h45, Bibliothèque de Carouge, dès la naissance, entrée libre, sans inscription

23 mai FAMILLE

Sortie Castor, 18h30-22h, dès 10 ans, sur inscription : surb@carouge.ch

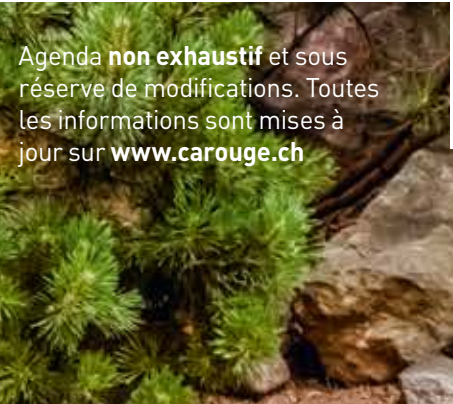
24-25 mai MANIFESTATION

La Grande Braderie, vide-boutique et vide-grenier, place du Marché, place de Sardaigne et aux alentours



Du 27 mai au 31 août EXPOSITION

Carouge dessiné ! exposition en plein air de dessins sur Carouge, www.duomanifesto.com





PRINTEMPS CAROUGELOIS

15 — 25.5.25

Festival tout public



printemps-carougeois.ch